

**p. 20**

**Biennale internationale du diaporama**



**Une troupe qui a la rage**  
**p.20**



**Abattage au Bois-du-Lan**  
**p.11**

**Toujours la vie invente**  
**p. 18**

**p. 6**



**Connaissance du monde**

**Je suis meyrinois**



**p.21**

# MEYRIN ENSEMBLE

JOURNAL COMMUNAL DE MEYRIN – JANVIER 2016

**Foulées  
automnales p. 2**



# AGENDA JANVIER 2016

## Jusqu'au samedi 6 février 2016

### EXPO-PORTRAIT

*Toujours la vie invente,*  
*Exposition-portrait d'un jardinier philosophe*  
Tout public, entrée libre  
Galeries Forum Meyrin me-sa 14h-18h  
www.meyrinculture.ch

## Samedi 9 janvier

### TENNIS DE TABLE

*Meyrin CTT – LUGANO*  
Championnat LNA Messieurs  
Salle de gym de Livron 14h

## Samedi 9 janvier

### HOCKEY SUR GLACE FÉMININ

*CP Meyrin – HC Sion-Nendaz 4 Vallées*  
*1<sup>re</sup> équipe, 2<sup>e</sup> ligue championnat*  
Patinoire des Vergers 20h15

## Samedi 9 janvier

### HOCKEY SUR GLACE

*CP Meyrin – HC Sion-Nendaz 4 Vallées*  
*1<sup>re</sup> équipe, 2<sup>e</sup> ligue championnat*  
Patinoire des Vergers 20h15

## Dimanche 10 janvier

### TENNIS DE TABLE

*Meyrin CTT – RAPID LUZERN*  
Championnat LNA Messieurs  
Salle de gym de Livron 14h

## Dimanche 10 janvier

### THE DANSANT

*Orchestre Music Box*  
Ouvert à toutes les générations aimant danser  
Forum Meyrin 14h-19h

## Mardi 12 janvier

### PAROLES DE QUARTIER

*Un espace d'écoute, de parole et de lien*  
Foyer Feuillasse (av. de Mategnin 54) 14h-15h30

## Mercredi 13 janvier

### CONTES POUR ENFANTS

*Le rôti de souris,*  
*par Philippe Campiche*  
Dès 4 ans  
Bibliothèque 14h  
Réservation 022 989 34 74

## Jeudi 14 janvier

### THEATRE

*Les Histoires d'A-Andromaque,*  
*mise en scène Alexandre Doublet*  
Théâtre Forum Meyrin 20h  
www.forum-meyrin.ch

## Samedi 16 janvier

### HOCKEY SUR GLACE FÉMININ

*CP Meyrin – EHC Laufen*  
Championnat ligue nationale B  
Patinoire des Vergers 20h15

## Lundi 18 janvier

### FILM

*Connaissance du monde:*  
*Norvège et les îles Lofoten*  
Forum Meyrin 19h  
www.ahvm.ch

## Mardi 19 janvier

### REPAS COMMUNAUTAIRE

*Ouvert à tous*  
Maison citoyenne 12h-13h30

## Mardi 19 janvier

### MUSIQUE

*Taksim, avec Erik Truffaz, Ufuk et*  
*Bahar Dördüncü*  
Théâtre Forum Meyrin 20h30  
www.forum-meyrin.ch

## Mercredi 20 janvier

### EVEIL CULTUREL

*Né pour lire*  
De 0 à 5 ans  
Bibliothèque 9h-9h45

## Mercredi 20 janvier

### PAROLES DE QUARTIER

*Un espace d'écoute, de parole et de lien*  
Maison citoyenne 17h-18h30

## Jeudi 21 janvier

### LECTURE

*Le conte de ma vie, de S. Corinna Bille,*  
*par Claude Thébert*  
Bibliothèque 20h30

## vendredi 22 janvier

### CONCERT

*La Scabrosetta,*  
*ensemble de musique ancienne*  
Entrée libre, chapeau à la sortie  
Eglise de Meyrin-Village 20h

## Samedi 23 janvier

### BOURSE AUX VETEMENTS

*Ouverture spéciale-vente*  
53, av. de Vaudagne 9h30-11h30  
www.ahvm.ch

## Mardi 26, jeudi 28 et samedi 30 janvier

### FESTIVAL CHIENS DE NAVARRE

*Il est des nôtres, film*  
Théâtre Forum Meyrin 19h  
www.forum-meyrin.ch

## Mardi 26 janvier

### FESTIVAL CHIENS DE NAVARRE

*Quand je pense qu'on va vieillir ensemble,*  
*théâtre*  
Théâtre Forum Meyrin 20h30  
www.forum-meyrin.ch

## Mercredi 27 janvier

### MARIONNETTES

*1,2,3... Blutz,*  
*par le Théâtre Rikiko*  
Dès 3 ans  
Bibliothèque 14h  
Réservation 022 989 34 74

## Jeudi 28 janvier

### MODERATO CON BRIO

*Récital de piano (compositeurs espagnols)*  
Aula de la Mairie 20h

## Jeudi 28 janvier

### FESTIVAL CHIENS DE NAVARRE

*Regarde le lustre et articule,*  
*performance d'improvisation*  
Théâtre Forum Meyrin 20h30  
www.forum-meyrin.ch

## Vendredi 29 janvier

### BALLADES D'ANTOINE

*ELVETT en concert*  
Salle Antoine-Verchère 20h  
www.meyrinculture.ch

## Vendredi 29 janvier

### VOLLEY BALL

*Meyrin VBC – Chênois I*  
*Ligue F2l*  
Salle de gym Bellavista 20h45

## Samedi 30 janvier

### FESTIVAL CHIENS DE NAVARRE

*Une raclette, théâtre*  
Théâtre Forum Meyrin 20h30  
www.forum-meyrin.ch

## Mercredi 3 février

### THEATRE DE MARIONNETTES

*La couleur des oiseaux et l'Erable empereur,*  
*par le théâtre Couleurs d'ombres*  
Aula de la Mairie 14h30  
www.ahvm.ch

## Mercredi 3 février

### MUSIQUE

*Voyage avec les oiseaux,*  
*par la Geneva Camerata*  
Théâtre Forum Meyrin 16h  
www.forum-meyrin.ch

## Dimanche 7 février

### THE DANSANT

*Orchestre Blue Note*  
Ouvert à toutes les générations aimant danser  
Forum Meyrin 14h-19h

# MEYRIN

# ENSEMBLE

## EN SILENCE

En cette fin d'après-midi, le soleil rasant descend sur les arbres. Les deux frères s'échauffent, et observent les abords de la forêt. Le vent souffle fort, aujourd'hui, se disent-ils. Cela ne les arrête pas. Et puis, ils savent qu'ils ont rendez-vous.

Ils s'élancent sur un petit chemin de terre. Ils sentent moins le froid. Ils sont concentrés. Et ils savent qu'ils ont rendez-vous.

Au fil de leur course, les arbres se resserrent. Dans sa partie protégée,

la forêt se fait plus dense. Le sol est meuble, lui aussi. Le fouler est agréable. Ils poursuivent leur entraînement et s'imprègnent de ce qui les entoure. Pour tout observateur, le tableau serait saisissant. La même foulée, les mêmes gestes, le même physique. Et eux le savent, ils n'ont pas besoin de se parler, pour sentir l'autre. Pour savoir quand s'élaner en tête, quand passer à l'arrière. Encore quelques virages jusqu'à leur rendez-vous.

Il est là, comme au premier jour. Il les attend, légèrement de côté. Il

les observe arriver presque jusqu'à sa hauteur. Puis il s'avance sur le chemin. Il trotte devant eux, l'espace de quelques minutes. Il s'arrête ensuite, au moment où les deux frères tournent sur un petit sentier à droite.

La scène est quotidienne. Au même endroit chaque jour, ces trois êtres partagent, l'espace d'un instant, le même univers. Un univers où la parole s'efface. Entre le cerf et les deux coureurs, là-bas, tout au fond de la forêt, se joue chaque jour, en secret, un rendez-vous silencieux.

*Julien Rapp*

<b>ZOOM</b> _____	<b>2</b>
Foulées automnales _____	2
Ces frères qui gagnent tout _____	3
Pourquoi courent-ils? _____	4
<b>VIE COMMUNALE</b> _____	<b>5</b>
Antenne fiscale _____	5
Connaissance du monde _____	6
Maison citoyenne _____	6
Être bénévole _____	6
Accueil de réfugiés à Meyrin _____	7
<b>ANNONCES</b> _____	<b>9</b>
Médailles pour chiens _____	9
Annonces aîné-e-s _____	9
<b>HISTOIRE MEYRINOISE</b> _____	<b>10</b>
Butte de Riant-Bossont _____	10

<b>ENVIRONNEMENT</b> _____	<b>11</b>
Abattage au Bois-du-Lan _____	11
<b>POLITIQUE</b> _____	<b>13</b>
Budget _____	13
Hommages Jacques Charpier _____	14
Décès Roger Brunet _____	14
<b>SPORT</b> _____	<b>16</b>
Meyrin Football Club _____	16
Ski club de Meyrin _____	16
Meyrin Natation _____	17
Jujutsu Meyrin _____	17
Gymnaestrada _____	17
<b>CULTURE</b> _____	<b>18</b>
Toujours la vie invente _____	18
Concert musique ancienne _____	19
Concours épistolaire _____	19

Une troupe qui a la rage _____	20
Biennale diaporama _____	20
Je suis Meyrinois _____	21
<b>ADMINISTRATION</b> _____	<b>22</b>
<b>ANNONCES EMPLOIS</b> _____	<b>23</b>
<b>VOX POPULI</b> _____	<b>26</b>
Courrier lecteurs _____	26
Vie des églises _____	26
Adresses utiles _____	26
Le Naïf _____	27
<b>RECETTE</b> _____	<b>28</b>
Tarte aux légumes _____	28
<b>CONSTRUCTIONS</b> _____	<b>28</b>

# L'HISTOIRE D'UNE COURSE MEYRINOISE

Cette année encore, elles ont remporté un vif succès. Cette course en pleine campagne, arrêtée durant onze ans, a pourtant bien failli disparaître. Il s'en est fallu d'un cheveu. Nous nous sommes penchés, l'espace de cet article, sur l'histoire d'une renaissance.

## Première mouture

Les Foulées automnales voient le jour en 1985. Lancées et gérées par le Ski club de Meyrin, elles connaissent quatorze éditions. Elles se taillent, année après année, une réputation de rendez-vous convivial. Leur parcours, apprécié, plonge les coureurs en pleine campagne. En 1999, pourtant, des difficultés de relève et la défection d'un sponsor majeur vont sonner le glas de la course. Durant douze ans, le sort du rendez-vous semble scellé. La manifestation manque pourtant à certains. Et notamment à deux hommes, Robert Tillmann et François Hernot. Tous deux conseillers municipaux, ils se connaissent depuis longtemps. Et surtout, ils sont adeptes de course. François, ancien champion, entraîne Robert.

## Renaissance

Lorsque Robert Tillmann reprend la présidence du Cartel des sociétés communales meyrinoises, il crée très vite un fichier de bénévoles désireux de s'engager dans diverses activités communales. Il réalise qu'il a désormais les moyens de relancer la course. François Hernot partage cette envie. Les deux hommes discutent, échangent, créent l'étincelle. Ils fondent un comité, et trouvent un président précieux, Germain Scherrer. L'homme maîtrise l'organisation d'événements de cette envergure, depuis la demande d'autorisations jusqu'à la répartition des tâches. Il rédige un cahier des charges pour chaque poste. Le Cartel s'investit dans l'aventure, intègre le comité. Et les bénévoles répondent présents. En 2010, la course renaît de ses cendres. Ce jour-là, la neige et le froid s'invitent sur le parcours. Les coureurs ne se laissent pas démonter. 700 participants bravent les intempéries. L'image des sportifs sous les flocons restera en mémoire. Année après année, le nombre de participants augmente, jusqu'à atteindre 1'500 athlètes.

## Clés d'un succès

Les mêmes sponsors soutiennent les Foulées depuis cinq ans. Entre leur financement et les inscriptions, les frais de la manifestation sont couverts. Autre clé de ce succès, les bénévoles. Ils sont plus de 100, de tous âges et de tous horizons. La plupart connaissent exactement leur rôle.

## Motivation

La motivation profonde des deux hommes? L'amour de la course à pied, lorsqu'elle est pratiquée dans un état d'esprit adéquat. «Il y a, aux foulées, beaucoup d'enfants. Quand j'étais président de club, lorsqu'il y avait trop de tensions entre adultes, j'allais voir jouer les petits. Je réalisais alors le sens de mon engagement», explique Robert Tillmann. «J'ai connu des enfants brillants à 14, 15 ou 16 ans, qu'on a épuisés», explique François Hernot. «A 20 ans, on ne les voyait plus. Pour moi, le sport doit être une activité de dépense physique génératrice de bien-être, de libération de l'esprit.» Une philosophie que tous deux partagent, et qui imprègne les Foulées.

Julien Rapp



photos © Laurent Barlier

Les Foulées automnales célébreront l'an prochain leur 20<sup>e</sup> édition, la 6<sup>e</sup> de leur nouvelle mouture.



# CES JUMENTAUX QUI GAGNAIENT TOUT

Le parcours de deux frères, de la Normandie à Meyrin

François et Jean-Pierre Hernot sont jumeaux. Sportifs, ils pratiquent tout d'abord la natation jusqu'à l'âge de 13-14 ans. Puis François arrête pour des questions de rhumatismes. Il garde cependant de la nage de bonnes capacités cardiaques et physiques. Puis il se met à la course. Au lycée, il remporte facilement des compétitions. Jean-Pierre, de son côté, part quelques mois plus tard en internat. Là-bas, pas de bassin, mais un parc. Il se met à courir. Puis il revient en ville, et les deux frères s'entraînent ensemble.

## En forêt

Trois fois par semaine, un entraîneur vient les chercher en voiture. Ils partent avec lui en forêt, s'élançant, s'exercent. Il les dépose ensuite au lycée. A 17 heures, ils se remettent à courir. Cinq à six fois par semaine, ils arpentent les forêts d'une foulée preste. Ils parcourent 20 à 25, puis 30 à 35 kilomètres à chaque fois. Il y a aussi les entraînements fractionnés, des courtes distances répétées, alternées avec du repos, dans le but d'améliorer les capacités cardiaques.

## Le cerf

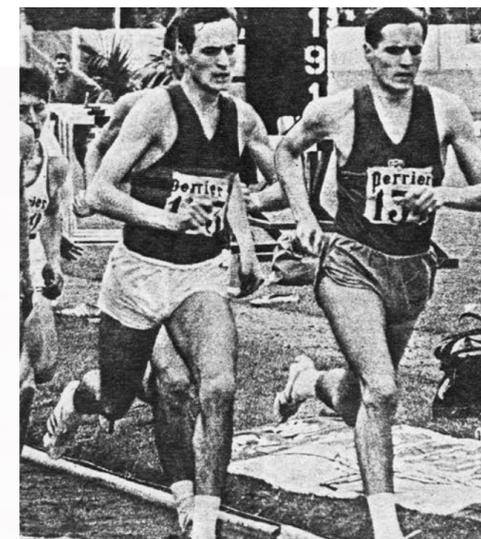
L'extérieur, le plein air les attire. «Tu t'y régénères, tu vois au fil des saisons la nature qui change, tu entends le vent dans les arbres. Et tu le défies, tu te dis qu'il ne t'arrêtera pas. Ce sont toujours des questions de volonté, d'envie, des moments magnifiques.» Là-bas, tout au fond des bois, un hôte les attend. Un cerf. Ils le croisent un après-midi, tandis qu'ils pénètrent dans une partie protégée de la forêt. Le rendez-vous est pris. A chacune de leurs incursions en cet endroit, le cerf est là. Il leur ouvre le chemin un moment, puis laisse les deux frères bifurquer sur la droite et poursuivre leur route ailleurs.

## Stages

Au premier jour de toutes leurs vacances, François et Jean-Pierre prennent le train. Ils se rendent à des stages d'entraînement nationaux. Ils y suivent l'enseignement de plus grands athlètes de l'époque. Parmi eux, Michel Jazy et Alain Mimoun. Michel Jazy, coureur français de la fin des années 1960, a battu neuf records du monde. Alain Mimoun, athlète de légende, a notamment remporté trois médailles d'argent aux Jeux olympiques, avant de devenir champion olympique de marathon. Il était célèbre pour ses duels avec Emile Zatopek. Formidable conteur, Alain Mimoun captive François et Jean-Pierre par ses récits de course. A l'époque, être athlète de pointe ne permet pas de se nourrir. Ainsi, à peine descendu d'avion après sa médaille des Jeux olympiques de Londres en 1948, Alain Mimoun noue un tablier autour de sa taille, empoigne un plateau et reprend son travail de garçon de café.

## Des gestes identiques

Les frères Hernot ne vont pas tarder à se faire un nom, eux aussi. Ils se classent systématiquement premier et deuxième de toutes les courses sur 800 et 1'000 mètres. Avec une difficulté pour les commentateurs, celle de les distinguer. La presse française, l'Equipe notamment, suit avec assiduité leurs résultats. Ils deviennent champions et recordmen de France et d'Europe. En fait, ils diffèrent dans leur caractère et dans leurs intérêts. Jean-Pierre est scientifique, François est littéraire. De 16 à 23 ans, cependant, ils ne se quittent pas. Leur façon de courir, leurs gestes sont identiques, «comme une ombre portée» glisse François. Certaines photos de presse de l'époque en témoignent. Entre eux existe un lien indicible, qui se mesure dans la vie, dans ses joies et ses épreuves et dans le sport. Sur un 800 mètres, l'un des deux frères mène le train. L'autre, derrière, est aspiré, protégé du vent. Il fatigue moins. «A chaque fois que je sentais, sans le formuler, qu'il fallait qu'il passe devant, il le faisait. Et inversement.»



## Lien et distance

Un matin d'hiver, François conduit sur une route toute droite. Le soleil se lève, émerge du brouillard. La voiture glisse sur le verglas, l'avant droit heurte violemment un arbre. François passe à travers la vitre. Ce sera sa chance, le toit étant complètement enfoncé. Il doit arrêter de courir six mois durant. Il réfléchit, prend conscience de la fragilité d'une carrière d'athlète. Il fait le choix de trouver une profession.

A l'âge de 23 ans, la vie éloigne géographiquement les deux frères. François Hernot rencontre une Suissesse. Il s'installe en Suisse, effectue sa formation de professeur de gymnastique. Le lien entre jumeaux perdure malgré les kilomètres. Un jour, François sent qu'il doit appeler son frère, prendre de ses nouvelles. Il tombe sur son neveu. «Comment sais-tu qu'il a eu un accident?» lui répond ce dernier.

## Le défi

A l'inverse, à l'âge de 49 ans, François est victime d'un accident de varape. Il chute de 13 mètres. Son bassin est fortement touché, et il a une hémorragie interne. Il s'en sort pourtant, après des mois d'hospitalisation. Le sport l'aide, car il a l'expérience de la douleur et de son dépassement. Un matin, alors qu'il commence à peine à marcher, un médecin venu prendre de ses nouvelles le défie. «Lorsque vous monterez et descendrez trois fois de suite les étages de cet hôpital sans vous arrêter, vous pourrez rentrer chez vous.» Il relève le défi. Quinze jours plus tard, il est chez lui. Jean-Pierre apprend l'accident grave de François par téléphone. Il est ce jour-là dans un chalet de montagne. Le choc est trop fort. En raccrochant, sa tête heurte un chambranle, et il perd conscience durant 20 minutes. Aujourd'hui encore, François et Jean-Pierre Hernot sont proches, et leur entourage les confond parfois. Deux frères, une aventure commune dans les courses, un lien partagé dans la vie.

Julien Rapp

## CHAMPION SUISSE

Robert Tillmann est lui aussi champion suisse. Il a remporté le relais 3 x 1'000 mètres avec Roger Den Hann et Emmanuel Excoffier. A l'époque, il se déplaçait uniquement à la force de ses jambes, en courant pour se rendre au bureau de poste ou à tout autre endroit à Meyrin, ou à vélo pour de plus longues distances. Nous avons évoqué, dans un précédent numéro, l'aventure de ce relais 3 x 1'000 mètres.

Ils ont participé aux Foulées automnales

# POURQUOI COURENT-ILS ?

## Trois sportifs aux différents profils nous expliquent leur engouement pour ce sport

### CÉCILE PIERRECLOS ET L'ÉQUILIBRE DE VIE

Cécile Pierreclos a obtenu la cinquième place aux Foulées cette année. Elle a aujourd'hui 39 ans, et pratique la course depuis six ans. Une affaire de famille. Suite à plusieurs infarctus, son père s'y met le premier. La course renforce son cœur, lui permet de recouvrer la santé. Sa mère commence à l'accompagner, puis sa sœur. Cécile ne veut pas être en reste. Elle essaye. La course lui devient rapidement essentielle.



#### La distance

Cécile est traductrice pour l'UEFA, à Nyon. Un métier qui comporte son lot de stress. Alors elle court deux à trois fois par semaine durant sa pause de midi. Elle arpente, non loin du siège de l'organisation, la campagne nyonnaise. Ses journées en sont transformées. Ses entraînements lui permettent de canaliser son énergie, et de prendre avec le quotidien une distance salutaire. Dans la difficulté de l'effort, nous explique-t-elle, s'efface momentanément le tracé ordinaire. Alors, après une course, elle comprend mieux d'autres points de vue. Elle devient plus sereine. Son métier étant essentiellement cérébral, ce moment de dépense physique lui apporte aussi un équilibre corporel.

#### Le couple

Elle y entraîne son compagnon, qui en retour partage avec elle sa passion du vélo. Leurs weekends et parfois leurs soirées sont riches de ces moments de dépenses physiques. Ils essaient les compétitions et en acquièrent le goût, car elles leur permettent de se tester en découvrant des parcours, des paysages.

#### L'énergie

La fatigue n'est pas non plus un obstacle à ses yeux. « Je découvre dans l'effort l'état de forme dans lequel je suis. Je peux revenir d'une course avec une énergie nouvelle. »

### MARCEL DUMALLE ET L'IMAGINAIRE

Marcel Dumalle a participé, comme chaque hiver depuis cinq ans, aux Foulées automnales. Constant dans ses courses, il rejoignait aussi pour la 36<sup>e</sup> fois le Morat-Fribourg. Il participe enfin à la course des conseillers municipaux, y entraînant certains de ses collègues.

#### Soldat grec

Pour lui, courir est affaire de santé. Âgé de 67 ans, il revendique d'ailleurs une forme olympique grâce au sport. « Courir me donne l'impression d'être toujours vivant », ajoute-t-il. Il aime aussi la montée de l'adrénaline dans le cerveau. En pleine course, des idées l'assaillent. Pour leur laisser libre cours, il court presque toujours seul, sans musique. La plupart d'entre elles surgissent, le traversent et s'en vont. Il en retient certaines.

Chez lui, l'imaginaire se réveille avec l'effort. Alors il s'imaginer dans la peau d'un soldat grec de l'antiquité, ou d'autres personnages historiques. « Il arrive qu'il y ait un lien avec la réalité, mais pas toujours. Car ces pensées jaillissent sans contrôle. »

#### Le même monde

Il aime aussi l'ambiance de course. En entrant dans un local où les athlètes se préparent, il détecte immédiatement l'odeur des pommades qui protègent du froid, et préviennent les crampes. « Cette senteur me rappelle que je suis dans un milieu qui me plaît. Nous autres coureurs avons un lien fort. Nous allons au devant des mêmes difficultés, nous allons souffrir durant la course, nous aurons un plaisir identique en arrivant. Nous appartenons tous au même monde. »

Il s'est entraîné avec son fils, à qui il a transmis sa passion. Aujourd'hui, ses petits enfants ont commencé. Il a d'ailleurs participé avec eux à la course de la Marmite. « J'aime cette idée. Trois générations d'une même famille, la nôtre, qui courent. »



Photos © DR

## Tesfaye Felfele, le paradis au bout du soulier



© Kerzenlauf

Tesfaye Felfele grandit dans un village de campagne en Érythrée. Huit kilomètres séparent sa maison de l'école. Il les traverse deux fois par jour en courant. A l'âge de 13 ans, il décide de se mettre sérieusement à la course. Ses parents ne connaissent rien à ce domaine, mais respectent cependant son choix. Ils l'encouragent et l'aident.

#### L'épreuve

A 16 ans, il effectue son premier marathon. Le parcours, situé à 2'500 mètres d'altitude, regorge de faux plats et de montées. Tesfaye manque alors de physique et d'expérience. Il tombe, inanimé, en pleine course. Il est immédiatement hospitalisé. Cela ne le décourage pas. Un an après, il est au départ de la même épreuve. Il la termine cette fois avec une jolie performance à la clé. Il est alors engagé dans un club.

#### Championnats du monde

Deux ans après, en 2006, il est sélectionné dans l'équipe nationale pour les championnats du monde de cross country au Japon. Un dépaysement pour lui. Une situation, une ambiance, un lieu qu'il ne connaît pas. L'expérience lui sera précieuse. Six mois plus tard, il se rend en Turquie, avec les juniors, pour les championnats du monde de course en montagne. Il est ici dans son élément. En arrivant dans le pays, il a exactement 19 ans et dix mois. Les organisateurs examinent son dossier, et lui expliquent qu'à cet âge précis, il change de catégorie. Il est rattaché aux seniors, qui commencent habituellement à 20 ans. Un défi supplémentaire. Il le remporte haut la main. Il décroche l'or en équipe, battant au passage le record établi par l'Italie 22 ans auparavant. En individuel, il obtient la médaille de bronze.

#### L'installation

Les courses s'enchaînent depuis. En 2007, les championnats du monde de course de montagne se déroulent en Haut-Valais. Il termine deuxième. Suite aux fortes tensions dans son pays, il décide alors de s'établir en Suisse. Jusqu'en 2012, il y multiplie les bons résultats, remportant notamment deux fois la course de Zermatt, et terminant troisième de celle de Morat-Fribourg.



© Zermatt

#### Prendre le temps

En 2011, il participe à 20 compétitions. En comptant les entraînements, il a cette année-là parcouru près de 5'000 kilomètres d'une foulée preste. Durant l'hiver, au cours d'une séance de vitesse, il entend un craquement, suivi d'une vive douleur. Une fracture de fatigue. Son médecin lui annonce qu'il doit être opéré, recevoir une prothèse. « Pourrai-je encore courir comme avant? », lui demande Sesfaye. La réponse du spécialiste est claire. Il pourra s'y remettre, sans plus atteindre de vitesses de pointe. Alors Sesfaye refuse. Il décide de prendre le temps, de se soigner. De mettre en attente sa passion, pour avoir la possibilité d'y revenir pleinement. Cet arrêt forcé dure deux ans. Une période difficile. A chaque fois qu'il essaye de courir, une inflammation le rappelle à l'ordre. Il garde l'espoir chevillé au corps, mais se rend compte qu'il n'avance plus. Il décide de se former. Pierre Morath, spécialiste de course, l'engage pour un apprentissage de gestionnaire en commerce de détail dans son magasin. En parallèle, Tesfaye suit une formation de masseur.

#### Le retour

Fin 2014, il peut enfin courir à nouveau. Sa première compétition se déroule mal. Blessé au visage par un coup de coude au moment du départ, il termine le parcours avec peine. Il revient ensuite peu à peu, jusqu'à sa victoire aux Foulées. « Un moment précieux. J'ai pu reprendre confiance. Et cette course en pleine campagne est rare. Vous savez, je suis un coureur de montagne. Un athlète qui a besoin d'air pur. » Entre sa formation, son enfant, la course, Sesfaye a un rythme quotidien effréné. Il ne renoncerait pour rien au monde à sa passion. Lorsqu'il enfle ses chaussures, son équipement, son quotidien se métamorphose. A toute heure, dans cet effort, s'effacent pour lui ses tensions, ses soucis. « La course à pied est mon paradis », conclut-il.

Julien Rapp



© Monaco-athletisme

## VIE COMMUNALE

### L'ANTENNE FISCALE COMMUNALE ROUVRE SES PORTES !

L'Antenne fiscale communale ouvre ses portes le lundi 1<sup>er</sup> février 2016. Destinée aux habitants de Meyrin aux revenus modestes, elle offre un soutien pour l'établissement de la déclaration fiscale.

#### Localisation

Afin de faciliter l'accueil du public, l'Antenne fiscale est sise au 3, avenue de Vaudagne, en bordure de la route de Meyrin. Cette adresse est facilement accessible à pied, avec le bus 57 direction Gare Zimeysa, ou avec le tramway 18 direction CERN, arrêt « Meyrin-Village ».

#### Organisation et horaires

L'Antenne fiscale réserve un rendez-vous personnalisé pour rassembler les documents utiles à l'établissement des déclarations fiscales, puis lors de la remise de ce document complété. L'Antenne fiscale assurera une permanence téléphonique dès le 1<sup>er</sup> février pour convenir de rendez-vous individuels jusqu'au vendredi 27 mai 2016, les déclarations devant être rendues au plus tard le 31 mars au département cantonal des finances (sauf demande de prolongation).

Melissa Rebetz / Catherine Raabe

#### Permanence téléphonique :

022 782 44 80  
lu + me matin, ma + ve après-midi

#### Accueil sur rendez-vous :

3, av. de Vaudagne  
lu + me après-midi, ma + ve matin

#### Barèmes et autres informations :

www.meyrin.ch/administration/Developpement  
socialemplei/action\_sociale\_individuelle/  
antennefiscalecommunale

#### Coordonnées de contact :

Catherine Raabe, assistante de direction  
Antenne objectif emploi

3, av. de Vaudagne — 022 785 34 79

Melissa Rebetz, responsable de service  
Service développement social et emploi  
Mairie de Meyrin

2, rue des Boudines — 022 989 16 35

## CONNAISSANCE DU MONDE : DEUX PAYS AUX ANTIPODES À DÉCOUVRIR CE MOIS

Lundi 18 janvier 2016

### Norvège et les îles Lofoten, voyage aux quatre saisons

Par Gérard Bagès

Environ 2'000 km de relief montagneux coupé de fjords, une côte ciselée, la magie du printemps arctique sous le soleil de minuit et celle des lumières boréales dans la nuit polaire attirent l'homme jusqu'au Cap Nord. Par sa beauté sauvage, la nature a exhorté Lapons et Vikings à gratifier les forces célestes. L'homme animiste pratique des rites, mystifie les danses et les incantations musicales. Chaque Norvégien garde dans ses gènes ce besoin inné d'exprimer sentiments et émotions. Les peintres, musiciens, écrivains et artistes en sont les témoins contemporains.



**A voir au Forum Meyrin à 19h 1, Place des Cinq-Continents**  
**Entrée: CHF 14.-**  
**Membres AHVM, AVS, AI, Et., Chôm.: CHF 10.-**  
**Enfants accompagnés jusqu'à 12 ans: gratuit**  
**Location: Forum Meyrin 022 989 34 34**

Lundi 8 février 2016

### Rajasthan, richesse de l'Inde

Par Gilbert Leroy

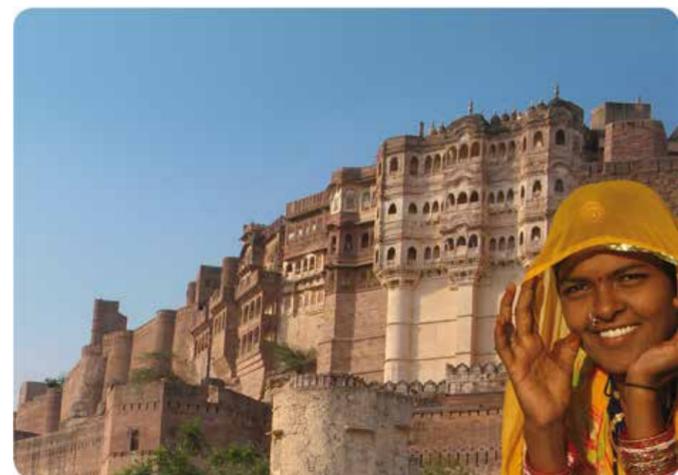
Gilbert Leroy a découvert le Rajasthan en 1969 au volant de sa 2CV. « Chemins ensablés, villages protégés par des haies d'épineux, couleur des façades, des habits des femmes, des turbans des hommes... ». Aujourd'hui, le Rajasthan est l'état le plus touristique de l'Inde. Le film est le fruit de neuf mois passés sur le terrain pour raconter l'histoire du Rajasthan. Une histoire illustrée par les fresques visibles dans les palais et fortresses du Mewar et les cités aux portes du désert, villes rose, bleue, blanche, ocre: Jaïpur, Jodhpur, Udaïpur, Jaisalmer...

**Association des bénévoles de Meyrin**  
 Rue des Vernes 14,  
 1217 Meyrin  
 benevoles.meyrin@bluewin.ch  
 022 420 30 51 ou  
 022 782 05 58

Association des bénévoles de Meyrin

## Etre bénévole... pourquoi pas ?

Retraité-e de Meyrin, ou personne ayant du temps libre, êtes-vous intéressé-e par une activité en qualité de bénévole auprès de notre association ? Pour compléter notre équipe, nous recherchons des chauffeurs pour conduire des personnes âgées ou en difficulté de déplacement chez le médecin, à l'hôpital ou à d'autres rendez-vous, et des visiteurs/visiteuses à domicile pour promenades, lecture, conversation et loisirs. Seriez-vous disposé-e à nous accorder quelques heures et décider de votre disponibilité ? Pour de plus amples renseignements, merci de nous contacter par téléphone le lundi ou le jeudi de 9h30 à 11h.



photos © AHVM

# MAISON CITOYENNE

La Maison citoyenne est un espace convivial ouvert à tous les habitants

Lieu d'accueil, d'information et de conseils, elle permet aux citoyens de rencontrer d'autres habitants, d'obtenir des informations sur les sujets qui les préoccupent ou tout simplement de passer boire un café. Quelques activités ponctuelles sont également au programme (cf. ci-contre). En outre, la Maison citoyenne est le lieu privilégié pour toute personne qui souhaiterait proposer et co-construire un projet meyrinois qui lui tient à cœur. Enfin, à l'étage, un espace informatique ouvert à tous est aménagé pour faciliter l'accès des habitants aux démarches informatiques.

### LES RDV DU MOIS

#### Paroles de quartier

Un espace d'écoute, de parole et de lien; des moments de partage entre habitants, un espace pour parler de soi et de son quartier. Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 17h

#### Repas communautaire

Repas ouvert à tous, concocté par des habitants de Meyrin. Venez faire découvrir vos recettes préférées.

Mardi 19 janvier 12h - 13h30

#### Accueil informatique

Cinq ordinateurs et une imprimante sont à disposition durant les heures d'ouverture pour toutes vos démarches informatiques.

Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 17h

282 route de Meyrin - 022 782 55 43

## ACCUEIL DE RÉFUGIÉS À MEYRIN

La Commune se prépare à recevoir des familles de requérants d'asile. Au total, 50 personnes logeront dès février dans l'abri de protection civile de Bellavista.

Le Conseil administratif a été récemment contacté par l'Hospice général afin de préparer l'arrivée à Meyrin de plusieurs familles de requérants d'asile, représentant une cinquantaine de personnes. Il s'agit pour l'essentiel de familles en provenance d'Afghanistan, de Syrie et d'Irak.

Illustrant l'esprit meyrinois d'accueil, de solidarité et de vivre ensemble, et en cohérence avec le programme de législature, le Conseil administratif et l'administration meyrinoise ont affirmé leur volonté de mettre tout en œuvre afin d'accueillir ces personnes dans les meilleures conditions possibles d'installation et d'intégration à la vie dans la commune.

### Coordonner les bonnes volontés

Fort du constat que le contact avec la population et la plongée dans la réalité locale sont les meilleures solutions d'intégration, l'administration a d'ores et déjà mobilisé le réseau associatif local, les écoles et les églises afin de fédérer les bonnes volontés. Deux séances ont eu lieu les 10 et 14 décembre 2015. Une coordination se met actuellement en place. Elle permettra d'assurer un accueil de qualité, une communication constante entre les personnes, et de subvenir aux premiers besoins, notamment sur le plan vestimentaire, avec la collecte d'habits chauds pour l'hiver.

### Logements souterrains

Le Conseil administratif fait part de son indignation devant les conditions de logements offertes à ces personnes fragilisées et en situation d'urgence. La mise à disposition de l'abri de protection civile de Bellavista n'est absolument pas adéquat à ses yeux pour permettre un peu de soulagement à ces familles. Ces dernières ont traversé la guerre, perdu leur abri, bien souvent leurs seuls biens. Le Conseil administratif regrette profondément que le Conseil fédéral refuse de mettre à disposition les casernes militaires vides du Canton. Elles permettraient d'offrir de meilleures conditions de vie qu'un abri souterrain de protection civile.

Mairie de Meyrin

photos © Laurent Barlier

## Un réseau est né

Sous l'impulsion de la Mairie, et plus particulièrement du service développement social et emploi, deux premières rencontres entre acteurs de la vie communale ont eu lieu. Différentes associations, des partenaires sociaux, des services de l'administration, des églises sont venus affirmer leur volonté de participer à l'effort collectif d'accueil et d'hospitalité. L'AHVM, le CEFAM, l'ACMM, la Maison Vaudagne, se sont notamment fortement impliqués dans le processus. Des partenaires essentiels. Les églises catholique, copte, évangélique, le conseil intercommunauté ont également répondu présents. Enfin, de nombreux services de la Commune se sont mobilisés. La petite enfance, la bibliothèque, la sécurité municipale, le service de la culture, le service des sports, le Théâtre Forum Meyrin, le service d'urbanisme et mobilité, le service de la gérance, entre autres.

## L'âme de Meyrin

Cette concertation large a permis de lier les compétences de chacun, et de commencer à préparer l'accueil. Des moments de rencontres fortes. L'âme de Meyrin, sa tradition d'ouverture, de bien vivre ensemble et de solidarité avec les populations précarisées s'y sont manifestés. Cette même âme animait déjà les pionniers de la cité. Elle resurgit aujourd'hui.

Meyrin, ville du monde. Ici, la soupe de l'escalade préparée par les femmes du Cefam à l'attention des Meyrinois.

## INDICATIONS IMPORTANTES

### Informations sur le web

La Mairie mettra en ligne sur son site les informations touchant l'arrivée de ces personnes et leurs besoins. Y figureront aussi des éléments d'éclaircissement et de réponses aux questions que peuvent se poser les Meyrinois. Ces éléments se trouveront également relayés sur plusieurs autres sites, parmi lesquels celui de l'AHVM. Ces informations seront mises à jour régulièrement.

### Présence de l'îlotier de quartier

Côté police municipale, l'îlotier du quartier sera présent dès début janvier afin d'établir des liens, d'échanger, tant avec la population et les concierges d'écoles, qu'avec les nouveaux arrivants.

### Récolte d'habits

Les familles arrivantes auront probablement des besoins urgents en vêtements chauds. Au moment de boucler le journal, des indications précises de ces besoins ne sont évidemment pas encore disponibles. Une collecte est cependant prévue. Le lieu est encore à définir. L'AHVM se chargera de la coordination de la récolte. Les Meyrinois qui souhaiteraient y participer, proposer des habits, peuvent contacter le secrétariat de l'association.

### Rendez-vous avec les Meyrinois

Un moment de rencontre entre la Mairie, le réseau et les Meyrinois aura lieu le jeudi 28 janvier à 19h30 à la Maison Vaudagne. L'occasion d'échanger avec ceux qui désirent participer aux démarches collectives, ou ceux qui, souhaitant aider, ne savent comment orienter cette aide. L'occasion également d'apporter des informations, autour des questions que peuvent se poser les habitants. Rendez-vous est donc pris à cette date avec tous les Meyrinois.

Julien Rapp

### Rendez-vous avec la population

Jeudi 28 janvier à 19h30 à la Maison Vaudagne

### Contact collecte de vêtements

(pas de collecte avant détermination des besoins): secrétariat de l'AHVM au 022 782 32 00

### Mise en ligne d'informations générales sur le site:

www.meyrin.ch

### Pour toutes questions:

022 989 16 36

Julien Rapp

# MÉDAILLES POUR CHIENS 2016



© Laurent Barlier

## Acquisition de la marque de contrôle

Dès le 1er janvier 2016, les détenteurs de chiens devront se présenter à la mairie de leur commune de domicile afin de retirer la marque de contrôle officielle de l'année en cours. Ils devront présenter les documents suivants :

- la confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données ANIS;
- l'attestation d'assurance RC spécifique « détenteur de chien » pour l'année en cours;
- le carnet de vaccination (avec vaccination contre la rage valide);
- l'attestation de suivi des cours théorique et pratique, ou le justificatif de leur dispense délivrée par le SCAV.

La médaille peut être obtenue toute l'année au guichet « multiservice » de la Mairie de Meyrin, rue des Boudines 2, du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 13h30 à 17h.

## Un chien doit obligatoirement porter :

- une plaquette à son collier avec le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du détenteur;
- la marque officielle de contrôle, annuelle et numérotée;
- une puce électronique compatible avec les systèmes de lecture en vigueur en Suisse.

## Informations :

[http://www.meyrin.ch/administration/securite\\_publicque/medailles\\_pour\\_chiens](http://www.meyrin.ch/administration/securite_publicque/medailles_pour_chiens)



## Concours Photo Raiffeisen ! L'architecture à Meyrin

Les 3 meilleures photos seront désignées par un jury et exposées dans nos agences de Meyrin.

A gagner :

- 1er prix: une caméra Go Pro
- 2e prix: un iPad Mini
- 3e prix: un appareil photo

Envoyez-nous vos photos et coordonnées à [meyrin@raiffeisen.ch](mailto:meyrin@raiffeisen.ch) mention « Concours Photo »

Participation jusqu'au 31 mars 2016

**RAIFFEISEN**  
Ouvrons la voie

Conditions légales de participation

En soumettant une photo, le participant confirme qu'il est le seul détenteur des droits de l'image et qu'aucun tiers ne peut faire valoir de droits sur l'image soumise et que la représentation des personnes n'entraîne aucune violation des droits de la personnalité. Si une ou plusieurs personnes sont identifiables sur la photo, les personnes concernées doivent accepter que la photo soit publiée. Le/la participant(e) cède à Raiffeisen les droits d'utilisation non exclusifs, illimités dans l'espace, le temps et le contenu y compris le droit de modifier les photos envoyées afin de les utiliser dans des publications, dans les supports publicitaires des sites Web du Groupe Raiffeisen et d'autres canaux de communication de Raiffeisen. Raiffeisen Suisse se réserve le droit d'exclure un participant de la participation au concours si les photos reçues portent atteinte au droit en vigueur ou si elles sont contraires aux bonnes mœurs. Cette règle s'applique aussi notamment en cas de violation des conditions de participation et de tentatives de manipulation du concours. Aucune donnée personnelle des participants n'est transmise à des tiers sans consentement. Les dispositions relatives à la protection des données sont respectées. Les participants déclarent accepter la publication de leur nom et de leur photo dans les outils publicitaires utilisés par Raiffeisen Suisse. Si le gagnant n'est pas joignable, ne se fait pas connaître ou refuse le gain, passé un délai de 21 jours à compter de la notification du gain par Raiffeisen Suisse par poste ou par e-mail, il n'est plus en droit de réclamer son gain. Raiffeisen se réserve le droit d'interrompre ou de modifier le concours photos si des raisons techniques empêchent son déroulement correct.

## À NOS AÎNÉ-E-S

### AVIS AUX PERSONNES AU BÉNÉFICE DE L'AVS-AI

#### Visites au cimetière de Feuillasse

Afin de permettre aux personnes au bénéfice de l'AVS-AI de se rendre sur les tombes de leurs proches, nous avons le plaisir de vous informer qu'un bus est mis à disposition des habitants de Meyrin tous les vendredis.

#### Départs du bus :

9h Coop de Meyrin-Village  
9h30 devant la mairie

Retours : 10h30 devant le portail du cimetière de Feuillasse.

#### Attention !

Les personnes intéressées devront obligatoirement s'inscrire auprès de la réception de la mairie au 022 782 82 82.

### PERMANENCE SOCIALE AÎNÉS

Vous êtes au bénéfice de l'AVS, la permanence sociale « aînés » peut répondre à vos demandes dans les domaines suivants :

- Appui administratif
- Gestion et/ou aide financière
- Démarches auprès des assurances sociales ou privées
- Assistance lors de recours éventuels auprès des instances administratives ou juridiques
- Soutien psycho-social

#### Horaires de la permanence :

sans rendez-vous, le mardi de 13h30 à 16h30 à la mairie.

### Le service des aînés de la Commune organise

## LE CLUB DE MIDI

Réservé aux personnes du 3<sup>e</sup> âge

*Les personnes handicapées, ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.*

### REPAS DES MERCREDI 3 ET 10 FÉVRIER

- Potage Saint-Germain
- Epaulé de veau forestière
- Mousseline de céleri
- Fagots d'haricots verts
- Crêpe Suzette au Grand Marnier
- 2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et un café

CHF 13.- tout compris

### INSCRIPTIONS

Ouvertes à toutes personnes en âges AVS habitant la commune. **A la réception de la mairie,** rue des Boudines 2, au rez-de-chaussée, de 8h à 12h et de 13h30 à 17h.

### ANNIVERSAIRES DE MARIAGE

Comme chaque année, 25 couples, jubilaires meyrinois, ont été honorés lors d'un repas en compagnie de Pierre-Alain Tschudi, maire de Meyrin.

Service des aînés



**Athena**  
Réflexologie plantaire

Isabelle  
Tél + 41 78 879 35 62  
[www.geneve-reflexologie.vpweb.ch](http://www.geneve-reflexologie.vpweb.ch)  
Rue des Boudines 11 - 1217 Meyrin

**PHARMACIE DE MEYRIN**  
M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55  
Fax. 022 785 13 86  
[pharmaciemeyrin@swissonline.ch](mailto:pharmaciemeyrin@swissonline.ch)

Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00  
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30  
Samedi : 8h30 - 18h00

Pharmacie de Meyrin  
Centre commercial

La grande pharmacie de quartier au cœur de la cité

**La grande pharmacie de Meyrin vous présente ses meilleurs vœux et se réjouit de vous servir tout au long de cette année 2016**

Utilisez les compétences de notre équipe pour vous maintenir en bonne santé :

- conseils diététiques
- contrôle de votre pharmacie de ménage.
- vérification de la couverture vaccinale
- le bon médicament au bon moment et donc ne laissez aucune chance à la grippe...

## TOBOGGAN GÉANT ET ZONE DE VERDURE: LA BUTTE DE RIANTBOSSON

FRANÇOIS BEURET NOUS EXPLIQUE SES ORIGINES

La butte de Riantbosson, point le plus élevé du territoire communal (446.36 mètres), n'est pas un élément géologique millénaire. Elle a été créée de toute pièce dans les années 1980 avec les matériaux de déblaiement des travaux d'aménagement routier du secteur de Cointrin.

### Diminuer les nuisances sonores

L'édification de la butte de Riantbosson est une initiative cantonale. En 1978, le Grand Conseil genevois a changé l'affectation de la zone de Riantbosson, située entre l'aéroport et les premiers immeubles de la Cité: de zone villas, elle passe en zone de verdure et de développement industriel (c'est la création de la zone industrielle de Riantbosson). Pour diminuer les nuisances sonores dues à l'aéroport, il est en effet prévu qu'une partie de cette zone soit arborisée, voire que son relief soit remodelé. Ces aménagements ne sont cependant pas réalisés en raison d'un différend financier: la commune de Meyrin estime que c'est à l'Etat de prendre en charge l'acquisition des terrains de la zone de verdure (pour une part encore en mains privées) et leur aménagement, étant donné que les nuisances proviennent de l'aéroport (qui dépend du Canton). L'Etat estime, quant à lui, que c'est à la commune de Meyrin de financer ces opérations.

### Aspects financiers

En 1981, le Canton change d'avis et propose l'édification d'une butte antibruit à ses frais, voyant là le moyen de réutiliser les matériaux de déblaiement de chantiers, une partie de l'opération devant être financée par les taxes payées par les entreprises de construction pour le dépôt des matériaux. Seule une partie des aménagements sera à la charge de Meyrin (mobiliers, clôtures, jeux) et la butte sera cédée par l'Etat au domaine communal pour une durée de 90 ans, renouvelable. L'opération, acquisition des terrains comprise, a coûté au final CHF 3'600'000.-, dont CHF 480'000.- à charge de la Commune.

### Mont Pachoud

Informés en octobre 1981 par les *Echos de la Mairie* (encart du journal *Ensemble*) puis par l'exposition d'une maquette au Centre commercial, les Meyrinois se rendent vraiment compte de l'impact de la future butte lors de la pose des gabarits par l'Etat en mai 1982, dans un champ encore plat. Le projet suscite alors des oppositions (avec pétition de plus de 300 signatures), notamment des riverains et des habitants des immeubles proches. Ils invoquent l'impact



visuel (la butte va leur boucher la vue), les nuisances causées par le chantier et remettent en cause l'efficacité d'isolation phonique attribuée à la butte. La suite leur donnera raison sur ce point: « Dans une étude prévisionnelle, nous avons calculé que la butte pourrait contribuer à réduire le bruit des avions au maximum de 4,5 décibels, et ceci, uniquement au niveau du rez-de-chaussée des immeubles bordant la butte, à l'avenue de Feuillasse. Des mesures réalisées par la suite ont démontré qu'on n'avait même pas obtenu l'atténuation escomptée » (propos de Jean-Claude Landry, directeur du laboratoire d'écotoxicologie rapportés dans la *Tribune de Genève* du 01.09.1988). A Meyrin, le projet est défendu par le conseiller administratif en charge de l'urbanisme, Pierre Pachoud, raison pour laquelle les Meyrinois, notamment les opposants, ont assez rapidement surnommé la butte de Riantbosson le « mont Pachoud » ou encore la « butte à Pachoud », bien qu'il n'en soit pas l'initiateur.

### 12'900 arbres

A partir de 1984, 25'000 mouvements de camions apportent à Meyrin les 272'000 m3 de remblais nécessaires à l'édification de cette butte de 16 mètres de haut. Ces remblais proviennent des nombreux et vastes chantiers menés alors à Cointrin: construction de l'autoroute de contournement (RN1a), de la gare CFF et du parking de l'aéroport. L'impact écologique des 25'000 mouvements de camions est relativisé par les responsables du chantier qui expliquent que la création de la butte permet de stocker les remblais non loin du lieu de leur excavation, évitant ainsi des trajets de camions plus longs, et transitant à travers la ville et le canton. Au total, 12'900 arbres et arbustes ainsi que 2'900 rosiers sont plantés sur la nouvelle butte dont l'aménagement est terminé au printemps 1986. Les Meyrinois devront toutefois attendre 1988 pour pouvoir profiter de cette nouvelle zone de détente et de verdure, le temps de permettre à la végétation de se développer. Dès lors, l'endroit retrouve une meilleure adéquation avec l'origine de son nom, « Riantbosson » faisant référence aux « bossons » qui désignent en patois des groupes d'arbustes aux branches particulièrement feuillues. L'inauguration officielle de la butte a lieu le 3 septembre 1988 en présence du conseiller d'Etat Christian Grobet et avec la participation de la fanfare municipale.

François Beuret  
www.meyrin.ch/  
archives



Construction du toboggan, 1988. Photo W. Kubli, ACM.

L'emplacement de la future butte lors de la pose des gabarits, 04.05.1982. Photo W. Kubli, ACM.

## Abattage d'arbres

Entretien sylvicole du Bois-du-Lan

Durant cette saison hivernale, l'Association des propriétaires de forêts de l'ouest genevois a organisé, sur mandat de la commune de Meyrin, des travaux d'exploitation et d'entretien au Bois-du-Lan, dans une perspective de sécurisation et de valorisation de ce patrimoine forestier communal.



Déchargement d'un tronc débarqué au moyen de chevaux de trait

© service de l'environnement

### Multifonctionnalité de la forêt genevoise

Dans un canton ville tel que Genève, la forêt joue des rôles multiples, c'est un truisme que de le rappeler. Ses caractéristiques propres et son histoire en font un objet biologique de haut intérêt. De plus, sa situation géographique à proximité immédiate de zones fortement urbanisées en fait un lieu de délassement très prisé des citoyens. La promotion d'une gestion forestière durable assure la pérennité des fonctions assignées à la forêt sur les plans écologique, économique et social.

### Sécurité des usagers

Le périmètre se situe dans un contexte de forte fréquentation, tant au niveau du trafic routier sur la rue des Entreprises, qu'à l'intérieur du site par les promeneurs de chiens ou les personnes qui prennent leur pause de midi dans le Bois-du-Lan. A cet effet, des troncs ont été laissés sur place pour permettre à ces derniers d'y prendre place. Pour limiter les risques d'accident, les arbres potentiellement dangereux pour les piétons ou les automobilistes ont été abattus. De plus, les promeneurs sont incités à emprunter le sentier principal de manière à éviter de piétiner l'ensemble du bois et à préserver sa capacité de régénération.

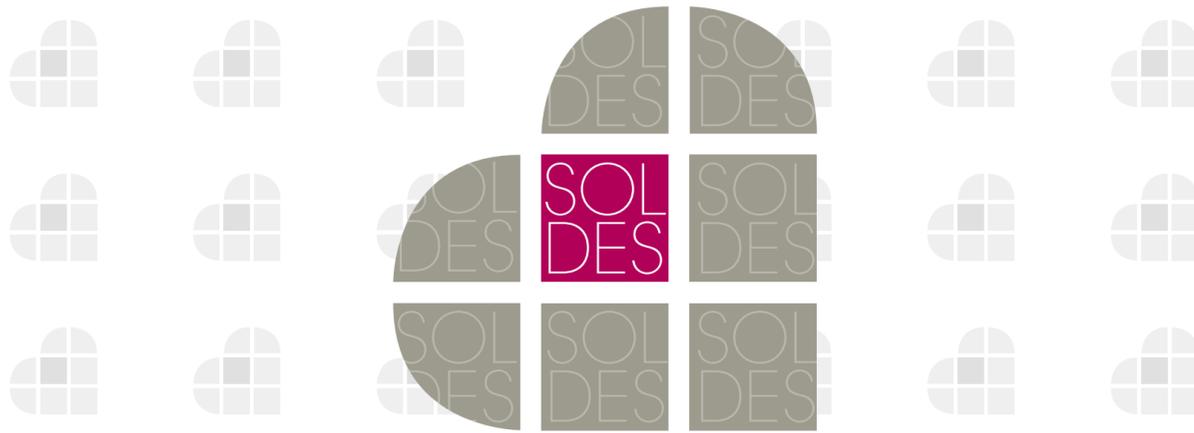
### Intervention respectueuse de la dynamique naturelle de la forêt

Le bois évacué a été essentiellement transformé en plaquettes pour alimenter des chaudières à bois, la valorisation des produits ligneux constituant un complément bienvenu à l'approvisionnement du canton en énergie renouvelable, quand bien même une petite partie a pu aussi être valorisée sous forme de bois de service. Ces matières ligneuses ont été évacuées au moyen de chevaux de trait pour préserver le sol et permettre un accès aisé dans les passages étroits. Par ailleurs, la suppression des tiges concurrentes permet aux plus beaux sujets de poursuivre leur croissance et apporte une sensible amélioration de la qualité de cette forêt urbaine. Enfin, les interventions qui favorisent la création de lisières étagées maintiennent la biodiversité, offrant une richesse de milieux variés accueillant de nombreuses espèces animales et végétales.

Les promeneurs sont invités à rester sur les chemins et ainsi à préserver le sol et éviter une pression humaine trop forte sur ce milieu naturel.

Olivier Chatelain

Au coeur de la cité, au coeur de vos envies.



**meyrincentre**

40 commerces à votre service  
6 restaurants et snacks



**P 550 places gratuites** **stpg** - en tram **14** en bus **57**  
Découvrez nos commerces sur [www.meyrincentre.ch](http://www.meyrincentre.ch)

Suivez-nous sur



Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT

**L'électricien de votre région**

**AMS Electricité Sàrl**  
**Pin Michelangelo**

107 route du Nant-d'Avril • 1217 Meyrin  
T. 022 780 15 95 • F. 022 780 15 90  
info@ams-electricite.ch • I. www.ams-electricite.ch

Restaurant *Le Claire-Vue* Famille Rizzetto

Toute l'équipe du Claire-Vue vous remercie pour votre  
fidélité et vous souhaite une bonne et heureuse année 2016.  
Au plaisir de vous retrouver prochainement

- Salle pour 25 personnes pour assemblées -  
21, av. François-Besson • 1217 MEYRIN - Parking à disposition • Tél. 022 782 35 98 • Fax. 022 782 35 16

HP media *Notre clef Votre succès*

Ici votre meilleure  
annonce dans  
le journal communal  
de Meyrin !



**ESTEBAN BAUDOIN**  
Votre conseiller  
au 078 923 43 01

**OFFRE 2016**  
pour tout nouveau client :  
3 parutions réservées,  
la 4ème est offerte.

HP media SA • Avenue de Chamonix 7 • 1207 Genève  
esteban@hpmedia.ch • 022 786 70 00

# BUDGET 2016

**Le Conseil municipal l'a approuvé le 15 décembre. La Commune pourra, en 2016, porter avec efficacité les défis qui s'offrent à elle.**

**Le Conseil municipal a approuvé le budget 2016 de la commune de Meyrin. Un budget à l'équilibre qui s'élève à CHF 98'885'025.- de charges et CHF 99'070'379.- de revenus. Les finances devraient ainsi être dans les chiffres noirs cette année, avec un dégageant positif de CHF 185'354.-.**

Cet équilibre a été rendu possible par l'augmentation du taux des centimes additionnels à 44, soit un centime de plus qu'en 2015, et surtout, par un travail approfondi sur les besoins de l'administration. En amont, le Conseil administratif a travaillé d'entente avec les chefs de service afin de définir avec précision les impératifs nécessaires au fonctionnement de la Commune. Introduisant une clause du besoin, il a analysé de façon fine et approfondie les demandes des services, et sélectionné rigoureusement les postes et lignes budgétaires qui apparaissent incontournables, et qui permettront à l'administration de faire face aux défis d'ampleur qui l'attendent en 2016.

Le plan des investissements décennal présenté le 24 septembre était à ce titre très clair. Entre les investissements incontournables (écoles, crèches, routes, etc.) et les crédits liés à des projets ambitieux, exemplaires et essentiels à la commune (lac des Vernes, écoquartier des Vergers par exemple), il se monte à 83 millions en 2016, contre 50 millions en 2015. L'administration doit donc se voir donner les moyens de porter ces projets et de gérer les enjeux quotidiens de la commune. Il s'agissait donc de présenter un budget à l'équilibre qui tienne compte de ces nécessités ainsi que d'une conjoncture difficile.

Une fois cette étape franchie, le budget a été présenté au Conseil municipal puis, comme c'est l'habitude, renvoyé en commission. Il y a été débattu par services et par thèmes. Lors de ce travail intensif, les chefs de service ont présenté leurs prestations et leurs besoins, suite à quoi les commissions spécialisées ont pu formuler leur préavis. C'est finalement en séance plénière de décembre que le Conseil municipal s'est positionné de manière définitive. Les conseillers municipaux ont pu, tout comme en commission, y déposer des amendements, proposant des modifications vis à vis d'une ligne budgétaire ou d'un poste.

Deux séances plénières ont été nécessaires cette année pour débattre et voter les amendements, et finalement le budget lui-même. Certaines discussions ont permis de préciser le caractère essentiel de tâches précises, entraînant parfois un retrait ou un refus d'amendement. Les postes à créer ont notamment soulevé d'intenses débats. S'agissant du poste d'assistant-e de direction générale, la nécessité de renforcer le secrétariat politique en particulier a convaincu la majorité des conseillers municipaux présents. Deux postes d'assistants informatiques ont également été l'objet de discussions. Des débats centrés sur les besoins de l'administration ainsi que sur l'ouverture ou non à des prestataires extérieurs. Le Conseil administratif a indiqué privilégier la présence de collaborateurs internes, à cause du degré sensible des informations et de la confidentialité requise, mais aussi de l'importance d'avoir des personnes capables d'intervenir immédiatement en cas de panne. Refusés dans un premier temps, les deux postes, représentant un taux d'activité de 100%, ont finalement été réintroduits sous forme d'un poste à 70%.

Un poste d'assistante sociale a lui aussi été longuement discuté. Au final, l'évolution de la population et l'augmentation des besoins, perceptibles notamment lors des permanences sociales, ont convaincu les conseillers, qui ont toutefois transformé le poste en contrat à durée déterminée. Trois exemples de débats qui ont mené, au bout des échanges, à l'approbation du budget amendé.

## Prises de position

**A l'issue de ces débats, les partis se sont positionnés de manière définitive.**

**Les Verts** ont reconnu les efforts supplémentaires effectués cette année par l'administration. Des efforts explicités et démontrés par le Conseil administratif, et qui répondent à leurs yeux à une nécessaire prudence, le budget tenant compte d'une conjoncture difficile et des revenus qui ne devraient pas s'améliorer à court terme. Constatant les demandes de postes différées, les sacrifices consentis et les renoncements à certains projets, ils ont en outre rappelé l'évolution actuelle de la commune, qui continue de grandir. Ils soutiennent le projet de budget, ainsi que l'augmentation du taux des centimes additionnels, sans laquelle la qualité des services et prestations offerts tant à la population qu'aux sociétés et clubs aurait selon eux souffert de façon inquiétante.

**Les socialistes** ont estimé que le budget répond aux valeurs qu'ils défendent, car il demande à toutes et tous, sans distinction de fonction ou d'âge, de participer à la maîtrise des dépenses. Les besoins à prendre en charge par les collectivités publiques ont augmenté dans la société d'aujourd'hui, ont-ils souligné. Cela nécessite donc des forces nouvelles. Autre enjeu crucial à leurs yeux, le quartier des Vergers, qui implique des crédits conséquents pour préparer l'avenir de Meyrin. Le retour sur investissement se fera, aux Vergers, avec l'arrivée des nouveaux habitants, ont-ils fait remarquer. Enfin, ils ont annoncé soutenir un budget qui « donne à l'ensemble de la population meyrinoise les infrastructures nécessaires au bien vivre ensemble. »

**Le Parti libéral radical (PLR)** a rappelé les nombreux défis financiers de Meyrin, et principalement l'écoquartier des Vergers. Ses membres souhaitent que d'autres projets pilotés par le Canton soient mis en attente, au vu de l'effort fourni par la Commune dans le domaine du logement. Opposés à une future augmentation du taux des centimes additionnels, ils ont demandé que les prestations non obligatoires soient désormais « évaluées à l'aune de défis » financiers futurs. Le PLR s'est en outre inquiété des postes et charges supplémentaires votés, et du budget qui augmente dans un contexte économique difficile, avec notamment la nouvelle répartition des tâches à définir entre Canton et communes. Estimant que certains points sont restés sans réponse, ils ont annoncé leur abstention.

**L'Union démocratique du centre (UDC)** a relevé l'augmentation du taux des centimes additionnels, ainsi que l'arrivée de dix-sept postes supplémentaires. Constatant une augmentation de charges de 3% pour une augmentation des revenus de 2%, elle a annoncé son refus de la dite élévation du taux des centimes additionnels pour les Meyrinois. L'UDC a souligné son effort pour ne pas donner suite à tous les postes ou augmentations de charges demandés. Le parti a aussi regretté que nombre d'amendements destinés à réduire les charges ou augmenter les revenus n'ont pas été retenus. Inquiet pour les finances non extensibles de la commune, l'UDC a remercié les services de l'administration qui ont fait des efforts pour diminuer ou contenir leurs dépenses. Elle a annoncé son refus de voter le budget en l'état.

**Le Parti démocrate chrétien (PDC)** a rappelé la nécessaire prise de responsabilité de chacun dans un travail sur le budget. Soulignant le long chemin pour parvenir à une solution amendée, il a estimé avoir apporté sa pierre à l'édifice financier en accord avec ses convictions. Il a affirmé avoir été le plus loin possible dans le sens des propositions qui lui ont été faites, et a appelé les services à ne pas lancer de nouvelles prestations disproportionnées, étant donné les investissements nécessaires aux Vergers. Il a soutenu le taux des centimes additionnels proposé, qui permettra à l'administration de pouvoir exécuter au mieux son travail. Il a en outre annoncé qu'après l'ensemble de ces séances de travail, il acceptera le projet de budget.

**Le Mouvement Citoyens Genevois (MCG)** a regretté le refus d'amendements proposés par le parti, convaincu qu'ils auraient permis une économie plus conséquente sans supprimer de postes ni procéder à des coupes qu'il juge inutiles. Il a dit regretter l'augmentation du taux des centimes additionnels, selon lui non justifiée, et supportée essentiellement par 10% de la population. Il a également évoqué les enjeux futurs, comme la nouvelle répartition des tâches entre Canton et communes, la réforme sur la taxation des entreprises, notamment, dont il faudra observer les conséquences. Le MCG a donc refusé le budget.

Après que toutes les positions aient été exprimées, les conseillers municipaux ont approuvé le budget de fonctionnement 2016 par 17 oui, 8 non et 3 abstentions.

Julien Rapp

## Décès de Jacques Charpier



Nous l'annonçons dans l'édition de décembre, Jacques Charpier s'en est allé en novembre dernier. Figure de la politique meyrinoise, il s'est beaucoup investi dans la vie de la commune. Ses amis le racontent.

Jacques Charpier naît à Tahiti en 1934 d'un père pasteur missionnaire. Arrivé en Suisse à l'âge de 12 ans, il s'établit ensuite à Zurich où il suit des études à l'EPFZ. Puis il rencontre son épouse Véréne. Le couple s'établit à Meyrin.

### Vie sociale et politique

C'est ici qu'il développe son engagement social. Il se bat pour une vie juste et respectueuse du genre humain. Rapidement, il entre en politique, avec son épouse. Il siège au Conseil municipal de Meyrin de 1967 à 1979 et de 2003 à 2012. Il est membre du Bureau du Conseil municipal de 2007 à 2012. Il est également élu au Grand Conseil. Le tout sous les couleurs du Parti du Travail. Au cours de ces activités, il se fait apprécier pour son savoir technique et politique, pour ses remarques, ses interventions toujours bien documentées, sa rigueur et ses analyses de texte.

### Des voyages et des barrages

Comme ingénieur en hydroélectrique, il obtient des missions au Maroc, en Algérie et en Amérique du Sud pour y construire des barrages. Il œuvre également à la construction de l'écluse du Seujet.

### Défense des locataires

Il participe à la création de l'Association de défense des locataires de Meyrin Parc et à la rédaction du journal *Ensemble* édité par l'Association des Habitants de la Ville de Meyrin (AHVM), où il est responsable des comptes rendus du Conseil municipal.

### Liens avec la Roumanie

En 1998, alors à la retraite, il rejoint la commission *Liaison Roumanie* de l'AHVM en tant que bénévole. Il apporte ses compétences d'ingénieur en hydrologie pour le suivi de la réalisation des travaux de captage d'eau potable et d'assainissement des eaux usées à Sinmartin, village que parraine la commune de Meyrin. Il donne de son temps à plusieurs reprises pour guider des spécialistes roumains lors de leurs visites techniques en Suisse. Il reste membre actif de la Commission jusqu'en 2013, avant d'être touché par la maladie.

### Amitiés et liens forts

L'eau, «source de vie» comme il aime à le rappeler, le motive à partir pour de nombreuses missions à Sinmartin, où il se fait beaucoup d'amis, qu'il reçoit ensuite avec sa femme dans sa ferme de Mieussy en Haute-Savoie. Une bâtisse que le couple a rénovée, et où il aime séjourner pour se ressourcer. Dans tous les endroits où les mène le chemin de leur vie, Jacques et Véréne créent des liens forts. Ceux qui ont eu le privilège de connaître Jacques en sont très reconnaissants. Ils gardent de lui le souvenir d'un homme d'une riche personnalité.

Danièle Wisard et Johann Ballaman  
photos de Laurent Bazler

## Décès de Roger Brunet

Autre figure de la vie politique meyrinoise, Roger Brunet est lui aussi décédé. Il avait été conseiller municipal de 1969 à 1971, conseiller administratif de 1971 à 1974, et maire en 1972 et 1973. Nous reviendrons certainement, dans une prochaine édition, sur son parcours.

## Hommage de Roumanie

Au moment de boucler l'édition, nous avons reçu ce message que le maire de Sinmartin en Roumanie transmet au nom de sa communauté. «Un être très apprécié dans notre communauté est parti rejoindre sa femme dans l'éternité. A partir d'aujourd'hui, nous le chercherons dans nos cœurs, le seul endroit d'où il ne partira jamais.» Une illustration, s'il en fallait, des liens forts que Jacques Charpier avait tissés avec les figures croisées sur son chemin.

# OSCAR

## PLOMBIER BARONCIANI

Installations sanitaires  
Dépannage  
Entretien

022 782 87 80 - 079 436 74 74 - oscar.plombier@bluewin.ch

Des filets de perche FRAIS du Léman à Meyrin ??

Bien sûr !!... A l'**Auberge**  
COMMUNALE  
DE MEYRIN

Et toujours :

La souris d'agneau,  
les joues de porc & les autres spécialités.

De 9h à 23h  
Fermé le lundi

13 bis Av. de Vaudagne - Tél : 022 782 44 78



291, rte de Meyrin - Tél: 022 782 16 00

ECONOMISEZ DES MAINTENANT  
JUSQU'À Fr. 7 120.-\*

Vente neuve et occasion  
Crédit / Leasing  
Garantie 5 ans!  
Mécanique / Carrosserie

Leasing à  
3,9%

La meilleure offre pour les Meyrinois(es)!



\* Voir conditions en agence

à 100 m de Conforama

# SEVENTY

Brasserie au style américain tendance

Grill "Premium" | Raw Bar | Produits de saison

Réervations au 022 710 30 52 | www.seventy5.ch |  
Crowne Plaza Geneva | 75 Avenue Louis-Casati, 1216 Cointrin



# LE FOOTBALL CLUB DE MEYRIN S'ENGAGE DANS SON DEUXIÈME SIÈCLE

**Comité du FC Meyrin:**  
Antoine Salamolard (président),  
Boris Favre, (vice-président),  
Philippe Lang, Daniel Lips,  
Luc Berthoud et Claude Dailledouze  
(membres)



Sous la présidence de Ramon Arino, le comité du FC Meyrin a cessé son activité en fêtant magnifiquement le 100ème anniversaire du club. Pour envisager l'avenir, une nouvelle équipe s'est mise en place sous la responsabilité d'Antoine Salamolard. Le nouveau comité est composé essentiellement d'anciens joueurs qui, ayant bénéficié d'un encadrement de qualité au cours de leur période d'activité, ont choisi à leur tour de consacrer du temps pour faire perdurer le sport et le club qu'ils aiment.

Le nouveau comité se doit de faire vivre le club en tenant compte des modifications des règlements, des demandes exigeantes des pratiquants et de l'évolution de la société. Pour cela il peut compter sur un club bien structuré et des installations de qualité. Le but recherché par le comité est de faciliter la vie des membres du club. Pour cela il faut professionnaliser les procédures, responsabiliser les entraîneurs, les joueurs, les parents et les bénévoles en mettant chacun à la bonne place.

## Club formateur

Le FC Meyrin est un club qui investit dans la formation des jeunes. Amener le plus de jeunes possibles à pratiquer le football, détecter parmi eux les jeunes talents, les motiver pour qu'ils rejoignent l'élite, développer la formation dans les classes de sport étude sont des objectifs à atteindre. L'augmentation de la population meyrinoise dans les prochaines années demandera des dirigeants qu'ils fassent preuve de créativité, par exemple en optimisant l'utilisation des terrains.

## La première équipe

Reléguée en 2ème ligue inter à la fin de la saison, l'équipe se restructure et vise la promotion en fin de saison. Peu de joueurs ont quitté le FC Meyrin de leur plein gré à la fin de la saison. La grande majorité des joueurs sont meyrinois et cela facilite la cohésion de l'équipe. Troisième à la fin du premier tour, le club garde toutes ses chances pour une promotion en fin de saison.

François Hetnot



© Olivier Sauge

Inscription directement  
sur le site jusqu'au  
30 janvier 2016.

## SKI CLUB DE MEYRIN

www.scmeyrin.com  
info@scmeyrin.com  
079 309 80 13

## Ski Club de Meyrin

Le Ski Club de Meyrin organise son traditionnel camp de ski et de surf qui aura lieu dans la station de ski de Châtel (Portes du Soleil en France) du dimanche 14 au vendredi 19 février 2016 pour les 8 à 16 ans au prix de CHF 480.- (pension complète, abonnement de ski et transport inclus).

L'hébergement se fera au centre de vacances Val Joli à Châtel

## Meyrin Natation

Le second semestre d'enseignement de natation débutera le lundi 1er février 2016. Il se terminera samedi 25 juin 2016. Pour les réinscriptions, les Meyrinois sont invités à consulter le site internet du club. Il contient les différentes dates et autres informations nécessaires.

Meyrin Natation

### Informations:

www.meyrin-natation.ch  
Contact: 022 782 15 71 ou  
info@meyrin-natation.ch

## Chôku Miyabi Jujutsu Meyrin

Le Chôku Miyabi Jujutsu Meyrin ouvre les inscriptions pour deux de ses enseignements. Les cours de self-défense pour femmes et jeunes filles se déroulent sur une période de 4 à 5 mois (15 leçons de 90 minutes), le jeudi soir de 20h à 21h30 à l'école Bellavista II. La prochaine session débutera le jeudi 14 janvier 2016. Les cours à l'attention des seniors ont lieu tous les jeudis de 16h30 à 17h30.

Karine Loy



© Karine Loy

### Informations:

www.ju-jitsu-meyrin.com  
Contact: 076 569 58 40

# GYMNAESTRADA

Dans les coulisses meyrinoises d'une rencontre mondiale.

Neuf aînées meyrinoises se sont produites à Helsinki en compagnie de 21'000 gymnastes du monde entier. Elles évoquent pour nous la préparation de ce rendez-vous.



photos © Gymnaestrada

### La préparation

Chaque groupe inscrit à la Gymnaestrada présentait son programme à trois reprises. L'équipe meyrinoise et romande avait préparé une chorégraphie à thème, avec un objet. Ici, de petites poubelles oranges. Le groupe a ensuite choisi les musiques et confectionné les costumes. Puis le travail s'est concentré sur les répétitions. Au menu, des gestes millimétrés. Deux années à se préparer, à Payerne et Meyrin notamment. Pour l'occasion, le groupe seniors romands s'est associé à de jeunes athlètes valaisans.

### L'expérience

Une expérience forte pour Martine Hubert, qui en retient plusieurs étapes. Le plaisir de se retrouver de façon hebdomadaire, notamment. Et les répétitions en elles-mêmes. L'oubli des soucis quotidiens devant les gestes à effectuer. La concentration, omniprésente. « Si on la perd une petite seconde, la suite de notre gestuelle est fautive. Il faut être dans son histoire, consciente de ce qu'on fait. » Ce travail permet de mieux connaître son corps, selon elle. « On apprend à garder l'équilibre, à prendre conscience de ses mouvements, à développer sa coordination. » Elle relève aussi l'émotion des applaudissements, lorsque la présentation s'est déroulée sans accroc. Et, à l'issue du rendez-vous, ce périple de quelques jours ensemble dans les pays baltes. Histoire de retenir mieux encore le voyage commun.

Article basé sur un témoignage de Danielle Sansonnens et une interview de Martine Hubert.

Julien Rapp

# TOUJOURS LA VIE INVENTE

Gilles Clément nous explique la force des plantes, et l'importance de savoir observer. Portrait d'un homme qui a révolutionné l'approche des jardins, en marge d'une exposition au Forum Meyrin sur son travail.



Enfant, Gilles Clément s'occupe parfois du jardin de ses parents. «J'apprends à tuer», dit-il. Il répand des produits destinés à exterminer insectes, animaux et taupes. Un jour, il pulvérise un rosier contre des pucerons. La poudre employée se dépose dans une blessure, passe dans son sang, déclenche une infection. Il tombe dans le coma. Lorsqu'il s'en réveille deux jours plus tard, il éprouve dans sa chair la nocivité des produits employés. Quelques années plus tard, Gilles Clément crée son propre jardin. Il s'intéresse aux insectes, souhaite les préserver, mais ne sait pas comment. Il se questionne et commence par observer son terrain. Une démarche qui lui prendra sept à huit ans. Il découvre qu'un endroit clos évolue sans cesse, au rythme des plantes et des graines qui s'y déplacent. Il décide d'intégrer ces mouvements à sa manière de jardiner. En un mot, il dialoguera avec la nature, ses inventions et ses particularités. Un geste essentiel face aux pratiques de l'agriculture intensive et de l'industrie agro-alimentaire.

## Faire revivre un sol

A la fin de la deuxième guerre mondiale apparaissent les produits chimiques, les machines agricoles. «Ce sont des armes. Elles donnent l'illusion de la maîtrise aux hommes, et engendrent la destruction. On maîtrise, on taille, on laboure, on tue, on sélectionne une espèce en exterminant les autres. C'est d'une violence inouïe.»

Alors Gilles Clément mène deux expériences sur des sols stérilisés, détruits par l'agriculture intensive. «En sept à dix ans, nous avons réussi à y remettre de la vie.» Dans les cas de pollution industrielle, d'usage élevé de pesticides, la meilleure usine de dépollution reste les plantes, nous explique-t-il. «Celles qui viennent naturellement, celles que l'on ajoute. Il faut leur accorder sept à dix ans. C'est beaucoup pour un exploitant pressé, ce n'est pourtant rien à l'échelle planétaire.»

## Toujours la vie invente

Il a sillonné la planète dans des terrains marqués par des catastrophes naturelles, pour comprendre comment réagissait la vie. «Elle a mis au point durant des millions d'années des techniques pour exister, échanger, lutter, revenir à l'équilibre. C'est ce que j'appelle le génie naturel.» Certaines plantes, confrontées à des incendies fréquents, s'y sont peu à peu associées. Elles sont devenues des pyrophytes, des végétaux qui survivent avec le feu. «Certaines d'entre elles, par exemple, ont besoin d'un choc thermique, donc d'un incendie, pour que soit levée la dormance de leur graine.»

La nature évolue-t-elle donc constamment? «Je constate et j'affirme que toujours la vie invente.» Il se penche aujourd'hui, avec des scientifiques internationaux, sur ce qu'il appelle les conversations entre plantes. «Nous souhaitons comprendre ce qu'elles émettent comme messages chimiques, électriques, vibratoires, gazeux, pour se mettre en rapport avec leur environnement.» Des messages essentiels pour assurer leur survie, se développer, résister aux accidents.

## Se réajuster

Chez Gilles Clément, pas de certitudes, mais des découvertes et des remises en question. «La fourchette à gauche, le couteau à droite, le produit qui empoisonne, tout ceci est très arbitraire. Quand on le comprend, on se sépare

de nos certitudes. Cela permet la désobéissance. Notre esprit devient autonome. On se met alors à penser, on est en liberté. Il faut discuter, se réajuster constamment à cette vie qui invente. C'est le mécanisme de l'évolution. Au cours d'une existence, tout se transforme. La pensée change aussi.»

## Renaître après les tempêtes

«Les plantes fabriquent leur propre nourriture, grâce à la photosynthèse. Nous devons aller chercher la nôtre. L'homme est donc dans une posture délicate. Il dépend de toute cette diversité qu'il est en train d'abîmer sérieusement.» Il lui faut donc écouter, comprendre le génie de la nature, évoluer avec. «Cela oblige à une certaine forme d'humilité, à l'abandon de l'idée de maîtrise.» Puis Gilles Clément évoque la force de cette vie qui renaît après les ouragans, les marées et les incendies. Ces sols où l'on imagine que plus rien ne peut pousser. Et pourtant. «Avec la pluie, tout germe. Les graines étaient là, elles attendaient. Elles peuvent dormir des siècles, parfois des millénaires. Elles jaillissent au bon moment. C'est cela, le génie naturel. Et c'est magnifique.»

Julien Rapp



photos © Laurent Barlier



© Laurent Barlier

## Concert audacieux à l'église de Meyrin-Village

À découvrir vendredi 22 janvier 2016 à 20h.

Prenez une œuvre de musique sacrée, le Membra Jesu Nostri, composé par Dietrich Buxtehude, musicien, organiste et compositeur du 17<sup>e</sup> siècle. Un cycle de sept cantates, pour voix et orchestre. Prenez un jeune Meyrinois, adepte et spécialiste de musique ancienne. Julien Pooya Weihs découvre un jour cette œuvre en la chantant. Elle le touche. Il décide alors, avec son ensemble, la Scabrosetta, de la faire revivre autrement. Ils réarrangent la pièce pour des instruments de musique ancienne.

## Saqueboute et théorbe

Ici, les flûtes à bec remplacent les violons. D'autres instruments peu communs apparaissent, à l'instar du corne à bouquin. Il doit son nom à ses formes incurvées qui rappellent les cornes de bouc. La basse est remplacée par une saqueboute. Cet instrument de cuivre est l'ancêtre du trombone à coulisse. Un théorbe, instrument rare également, et une viole de gambe compléteront l'ensemble. Le théorbe est un instrument à cordes pincées, qui se distingue de la guitare par ses dimensions (entre 1m70 et 2m40) et ses quatorze cordes. Enfin, l'orgue de l'église aura pleinement sa place dans le concert. Six instruments donc, avec cinq chanteurs sopranos, alto, ténor et contre-ténor. Le projet, audacieux, a convaincu le conseil de paroisse de Saint-Julien à Meyrin-Village, qui a décidé de lui ouvrir les portes de son église.

Julien Rapp

## Membra Jesu Nostri

Vendredi 22 janvier 2016 à 20h  
Église de Meyrin-Village  
Rue Virginio-Malnati 3, 1217 Meyrin  
Tram 18, bus 57 arrêt «Meyrin-Village»  
022 782 05 04  
paroisse.saintjulien@bluewin.ch

## « Cher Forum... »

Concours épistolaire 2016

Pour célébrer les 20 ans du centre culturel de Meyrin, le service de la culture s'associe au Théâtre Forum Meyrin (TFM) et à la bibliothèque municipale pour lancer un concours épistolaire. Lettre d'amour ou d'invective, coup de foudre ou coup de gueule, souvenir infime ou expérience inoubliable, vœux en tous genres, etc. On dit que les murs ont une âme; c'est à l'âme du Forum que les Meyrinois pourront écrire.

### Critères

Tout le monde peut participer au concours, sans limite d'âge ni de lieu de domicile. Le jury désigné sélectionnera les textes en fonction de leur qualité littéraire, de leur originalité et de leur forme artistique – enveloppe y compris.

### Adresse :

Concours épistolaire  
Forum Meyrin  
Case postale 250  
1217 Meyrin 1

Délai d'envoi : 31 mars 2016

### Informations :

cherforum@meyrin.ch  
www.meyrin.ch  
022 989 34 00

### Comment procéder

Les lettres, obligatoirement manuscrites et glissées dans une enveloppe artistiquement décorée, devront être adressées à l'une des activités du Forum. Elle devront être signées d'un prénom et envoyées par voie postale avant le 31 mars 2016. La lettre devra aussi être accompagnée d'une enveloppe fermée contenant une page avec les renseignements suivants : prénom et nom, date de naissance, adresse complète, téléphone, email.

## Ateliers d'écriture et mail art

En février et mars, des ateliers d'écriture et d'art postal (mail art) sont proposés pour se familiariser avec ces techniques. Ils auront lieu à la bibliothèque.

### Inscriptions aux ateliers :

022 989 34 74/75

### Atelier d'écriture :

Prix : CHF 10.- par atelier, à régler à la bibliothèque lors de l'inscription.

### Dates :

Jeudi 11 février 19h-22h  
Jeudi 3 mars 19h-22h  
Samedi 5 mars 9h-12h  
Samedi 5 mars 14h-17h

veloppe peuvent être ajourés, colorés, enluminés. L'art postal mélange diverses images, techniques, et matériaux : photos, collages, tissus, tampons, encres, gouaches, etc.

Prix : CHF 15.- par atelier (matériel compris), à régler à la bibliothèque lors de l'inscription.

### Dates :

Jeudi 4 février 19h-22h  
Jeudi 10 mars 19h-22h  
Samedi 12 mars 9h-12h  
Samedi 12 mars 14h -17h

### Atelier d'art postal (mail art) :

La lettre manuscrite est encore plus extraordinaire quand on y met les formes. Le papier à lettres ou l'en-

# UNE TROUPE QUI A LA RAGE

Une semaine durant, les Chiens de Navarre vont bousculer tous les codes du théâtre. Imaginez. Enfin, non, n' imaginez pas, car ce que vous allez découvrir sur la scène du TFM dépasse l'entendement. Née dans la capitale parisienne, la troupe des Chiens de Navarre ne rentre dans aucune des cases connues à ce jour.

## Un festival

Il fallait bien trois soirées, deux pièces, une performance et un film pour montrer l'étendue de leur talent. Du 26 au 30 janvier ils feront donc leur festival, comme un cadeau spécial pour les 20 ans du TFM. Mais attention, un gâteau où les cerises ont été saupoudrées de piments rouges et où les invités bousculent sévèrement les conventions d'usage entre gens de bonne compagnie. Ainsi, veillez à ne pas arriver en retard pour *Une raclette*. Ayant remarqué le retard systématique de certains spectateurs, la troupe a illico intégré cet élément à son spectacle en procédant, comme à l'école, à l'appel des présents. L'effet est comique et la dramatique ainsi posée. Les comédiens ne vont rien se refuser, et encore moins aux spectateurs. Cette raclette est l'occasion d'une sorte de Fête des Voisins où tout part en cacahuète dans une ambiance mi-Festen, mi-botellón.

## Truculence

Dans *Quand je pense qu'on va vieillir ensemble*, les Chiens de Navarre mettent le doigt sur nos plaies avec la truculence festive et rageuse qui les caractérise. En une dizaine de fables hilarantes ils s'attaquent à notre irrésistible besoin de consolation. Celui qui apparaît lorsqu'on cherche un conseil, un emploi, une épaule réconfortante ou une âme sœur, et qui est souvent mis à mal.



© Balthazar Maisch

## Improvisation complète

Assez rare pour être relevé, ici les comédiens sont les « auteurs » à proprement parler des pièces qu'ils jouent. Hormis quelques scènes écrites et l'ossature dramaturgique, le reste est joué en improvisation complète. Sans cesse ils réinventent leur jeu et cherchent autant à surprendre l'autre qu'à se surprendre eux-mêmes. Pour tout savoir ou presque sur eux, l'idéal est d'assister à *Regarde le lustre et articule*, une performance d'improvisation où tout vous sera dévoilé de leurs secrets de fabrication. Attention les mirettes!

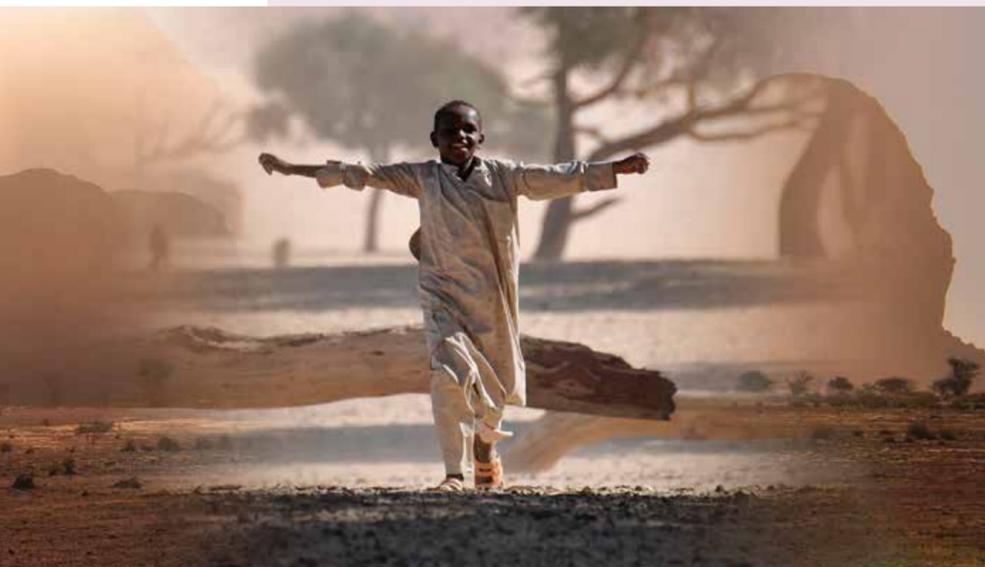
Maxime Pégatoquet

**« Ce qu'on ressent en voyant une pièce des Chiens de Navarre, c'est ce désir comme gonflé à l'hélium de recharger la scène, de la boursouffler et de la faire par instants exploser. »**

Tanguy Viel, écrivain

**Théâtre Forum Meyrin**  
Du 26 au 30 janvier  
Programme complet  
et horaires sur [www.forum-meyrin.ch](http://www.forum-meyrin.ch)

# Biennale internationale du diaporama de Meyrin



« Sur les pas de Théodore » de Monsieur Jean-Claude Boulez (co-auteur Maurice Ricou).

## Palmarès de l'édition 2015

Les 20 et 21 novembre passé se tenait à Forum Meyrin la Biennale internationale du diaporama organisée par le Club d'activités photo de Meyrin. L'événement avait lieu sous le haut patronage de la Fédération internationale de l'art photographique (FIAP). Sur les 98 diaporamas reçus de 10 pays, 48 ont été sélectionnés et projetés lors de la manifestation.

### Le palmarès est le suivant:

1<sup>er</sup>: « Sur les pas de Théodore », de J.-C. Boulais et M. Ricou, France. Médaille d'or et prix de la commune de Meyrin (CHF 600.-)

2<sup>e</sup>: « Ultima Thule », de W. Bruce, Norvège. Médaille d'argent et prix du Centre commercial de Meyrin (CHF 300.-)

3<sup>e</sup>: « Divine nostalgie », de D. Celik, France. Médaille de bronze et prix de Implenla Construction (CHF 300.-)

Gérald Hoiler  
[www.clubphoto-capm.ch](http://www.clubphoto-capm.ch)

# JE SUIS MEYRINOIS,

et je souhaite découvrir, en ce début d'année, des spectacles audacieux et poétiques, comme...

## ... un concert bien de chez nous

Le 29 janvier, j'irai voir Elvett. Le groupe réunit Lyn et Alain. Ils se rencontrent en 2003. Le duo crée alors Aloan et devient rapidement une référence helvétique en termes de production musicale. Il collabore avec de nombreux artistes, compose pour l'image et se produit sur des scènes prestigieuses (Paléo Festival, Eurockéennes de Belfort, Printemps de Bourges, etc.). Puis il crée Elvett. Un nouveau projet mariant électro et instruments acoustiques. Simple, intense, ce nouveau bébé a pour vocation de marier synthétiseurs analogiques et rythmiques organiques, me dit-on. J'irai donc à la salle Verchère découvrir une voix remarquable, un univers cinématographique et une alchimie étonnante.

## ... des contes pour enfants

Le 3 février, j'emmènerai mes enfants à l'aula de la mairie. Ils y découvriront deux récits, La couleur des Oiseaux et L'Erable Empereur. Deux contes d'oiseaux, présentés par le Théâtre Couleurs d'Ombre avec une technique originale et poétique, celle du livre animé.

## ... Antigél: un ballet automobile à Meyrin

Le 9 ou le 10 février, je rejoindrai l'équipée d'Antigél. Le festival collabore à nouveau avec le service de la culture de Meyrin. Il propose cette fois une escapade à quatre roues, un « road trip participatif » en milieu urbain. Autoballett m'invite, ainsi que tous les Meyrinois, dans des voitures de tous genres (« DS, tacot ou guimbarde », annonce le festival). La Cie Mercimax (avec Jessica Huber) et huit chauffeurs genevois raconteront leurs relations « parfois complexes, mais passionnées » avec l'automobile, me précise-t-on encore. J'écouterai leurs histoires échevelées ou intimes, tout en suivant « un ballet hors-normes, entre symbole nostalgique de liberté et interrogation plus large sur la mobilité et ses enjeux futurs. »



© Nelly Rodriguez

## INFORMATIONS

### Ballade d'Antoine: Elvett

Vendredi 29 janvier 2016 à 20h (ouverture des portes à 19h)

Salle Antoine-Verchère  
Route de Meyrin 297  
Tram 18 Direction CERN  
Bus 57: arrêt « Meyrin-Village »  
Billets: Théâtre Forum Meyrin, Balexert & Service culturel Migros  
Réservations: [www.meyrinculture.ch](http://www.meyrinculture.ch)  
Prix: CHF 15.- et 12.-  
Bar et petite restauration

### La couleur des oiseaux et L'Erable empereur

Mercredi 3 février 2016 à 14h30

Aula de la mairie, 6 rue des Boudines  
Tous publics dès 4 ans  
Billets: dès lundi 18 janvier au secrétariat AHVM, Forum Meyrin, 1<sup>er</sup> étage et mercredi 3 février dès 14h à la caisse  
Prix: CHF 6.-

### Autoballett

Mardi 9 et mercredi 10 février 2016, départs à 19h et 21h30

Rendez-vous devant le centre commercial de Meyrin  
Toute la programmation du festival sur [www.antigel.ch](http://www.antigel.ch)  
Informations culturelles: [www.meyrinculture.ch](http://www.meyrinculture.ch)



© Elvett

[www.meyrin.ch/social](http://www.meyrin.ch/social)

## DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

022 989 16 40

Mairie, rue des Boudines 2

lundi au vendredi 8h–12h et 13h30–17h

## CONSEIL ET ORIENTATION

### EN MATIÈRE SOCIALE

permanence, sans rdv

mardi 13h30–16h30

## ANTENNE JURIDIQUE

un rdv est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), prestation gratuite une fois par année civile

## MÉDIATION

022 321 11 55

Un conflit de voisinage ? Possibilité de bénéficier d'une médiation gratuite (répondeur de l'AsMéd-GE, rappel dans les 48 heures).

## ANTENNE

### OBJECTIF EMPLOI

022 785 34 79

avenue de Vaudagne 3 – accueil sans rdv

lundi 14h–17h

vendredi 8h30–11h30

accueil téléphonique + sur RDV

lundi 8h30–11h30 et 14h–17h

mardi 8h30–11h30 et 14h–17h

mercredi 8h30–11h30 et 14h–17h

vendredi 8h30–11h30 et 14h–17h

jeudi 8h30–11h30

## CITÉ DES MÉTIERS DU GRAND-GENÈVE, CENTRE ASSOCIÉ DE MEYRIN

022 388 47 01

Gilbert-Centre, rue de la Prulay 2 bis

lundi au vendredi 13h30–17h30

## CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

022 420 65 30

rue des Boudines 4

lundi au vendredi 8h–12h30

et 13h30–17h

## SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

022 388 26 88

chemin Antoine-Verchère 1

lundi au vendredi 8h–12h

et 13h30–17h30

## RESTAURANTS SCOLAIRES

022 989 16 34/36

développement social et emploi

prix des repas CHF 8.50

(sans garde, CHF 5.50 à certaines conditions)

lundi au vendredi la journée

Répondeurs des restaurants scolaires

Bellavista \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 79

Boudines \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 80

Champs-Frêchets \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 81

Cointrin \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 82

Golette \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 83

Livron \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 84

Meyrin-Village \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 85

Meyrin-Monthoux \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 86

[www.meyrin.ch/petiteenfance](http://www.meyrin.ch/petiteenfance)

## SERVICE PETITE ENFANCE

022 782 21 21

Mairie, rue des Boudines 2

renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente

du lundi au vendredi de 8h à 12h

## EVE CHAMPS-FRÊCHETS

+ EVE MONTHOUX

accueil collectif

lundi au vendredi 7h–18h30

## GARDERIE ARC-EN-CIEL

accueil collectif

lundi au vendredi 8h–12h

ou 13h30–17h30

## dépannage bébés (0 à 2 ans)

mercredi matin ou après-midi

Sur réservation auprès de la garderie

022 783 01 46

## LA MARELLE

rencontre « parents-enfants »

lundi 14h–17h et vendredi 8h30–11h30

Dans les locaux de la garderie,

sans réservation préalable

## ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

Accueil en milieu familial, horaire à la carte

### ÉDITEUR

Conseil administratif

de Meyrin

Rue des Boudines 2,

1217 Meyrin

022 782 82 82

[www.meyrin.ch/meyrinensemble](http://www.meyrin.ch/meyrinensemble)

[meyrin-ensemble@meyrin.ch](mailto:meyrin-ensemble@meyrin.ch)

### RÉDACTEUR RESPONSABLE

Julien Rapp

### COMITÉ DE RÉDACTION

Laurent Baldacci

Hansruedi Brauchli

François Hermet

Daniel Kohler

Robert Tillmann

Pierre-Alain Tschudi

(Eric Cornuz et Myriam Girardet,

suppléants)

### GRUPE CONSULTATIF

Didier Bays

Laurent Baldacci

Corinne Chevalley

Danièle Demmou

Bona Simonati

Pour faire part de vos

remarques ou questions :

[gcmeyrin@gmail.com](mailto:gcmeyrin@gmail.com)

### SECRÉTAIRE DE RÉDACTION

Ariane Hentsch

### CONCEPTION & RÉALISATION

Spirale communication visuelle

espace graphique l-artichaut

### RÉGIE D'ANNONCE

HP media 022 786 70 00

### IMPRIMEUR

Chapuis

Tirage : n°600 exemplaires

Ce journal est imprimé

sur du papier certifié FSC

## SERVICE DES AÎNÉS

022 782 82 82

Mairie, rue des Boudines 2

lundi au vendredi 8h–12h et 13h30–17h

## LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

022 782 65 11

promenade des Champs-Frêchets 14

lundi au vendredi 9h–17h

samedi et dimanche 13h30–17h

cyber espace pour les aînés, sur rdv

## IMAD (INSTITUTION GENEVOISE DE MAINTIEN À DOMICILE)

022 420 30 34

Meyrin-Vernes

rue des Vernes 14

022 420 30 64

Meyrin-Prulay

rue de la Prulay 2bis

interventions à domicile

du lundi au dimanche 8h–20h

aide à domicile

du lundi au vendredi 8h–17h

consultation santé maternelle et infantile,

garderie l'Arc-en-Ciel,

rue des Vernes 20, sans rdv

mardi 14h–17h

soins ambulatoires, sur rdv

En dehors des heures d'ouverture,

les appels sont déviés vers la ligne d'accueil

022 420 20 00

## SÉCURITÉ PUBLIQUE

0800 1217 17

Police municipale \_\_\_\_\_ 022 782 23 23

numéros d'urgence

Gendarmerie \_\_\_\_\_ 117

Pompiers \_\_\_\_\_ 118

Urgences santé \_\_\_\_\_ 144

Urgences toxicologiques

Centre anti-poison \_\_\_\_\_ 145

La main tendue \_\_\_\_\_ 143

## INSTALLATIONS SPORTIVES

### PISCINE DE LIVRON

Rue De-Livron 2

Horaires :

Lundi 16h–20h30

Mardi 7h30–13h30

16h–21h30

Mercredi 7h30–20h30

Jeudi 11h30–13h30

16h–20h30

Vendredi 11h30–13h30

16h–20h30

Samedi 12h–17h

Dimanche 9h–17h

Avis aux non-nageurs, le mardi de 16h à 21h30,

la profondeur du bassin est ramenée à 1.20 m.

SPECIAL ENFANTS, le samedi de 14h à 17h, jeux

flottants et profondeur du bassin 1.20 m.

## INSTALLATIONS EN ACCES LIBRE

Stade d'athlétisme des Champs-Frêchets

Rue des Lattes 71

Anneau d'athlétisme de 300 m, football,

basketball, volleyball, badminton

Eclairé jusqu'à 21h

Parcours mesurés

Départ : rue des Lattes 71

3 parcours à choix :

3.410 km, 6.500 km ou 9.150 km

## BOULODROME DES ARBERES

Chemin des Ouchettes 18

11 terrains de pétanque et 2 terrains de longue à

l'intérieur, 10 terrains de pétanque à l'extérieur.

Accès libre pour les habitants meyrinois tous les

jours de 10h à 22h30 et le dimanche jusqu'à 20h,

en dehors des heures réservées aux clubs selon

planning affiché sur place.

## COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

Chemin de la Berne,

en face de l'entrée du CERN

Les quatre courts de tennis se trouvent dans

une halle tempérée, dans des conditions idéales

pour pratiquer cette activité tout l'hiver.

Tennis annuel

abonnement valable 365 jours dès son

acquisition

Squash du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars, 7h15–22h15

Minigolf 9h–18h (selon conditions

météorologiques)

Renseignements :

Complexe sportif de Maisonnex

022 782 91 31

[www.meyrin.ch/maisonnex](http://www.meyrin.ch/maisonnex)

[cs.maisonnex@meyrin.ch](mailto:cs.maisonnex@meyrin.ch)

## PATINOIRE DES VERGERS

022 782 13 00

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu

	patinage libre <sup>1</sup>	hockey libre <sup>2</sup>
lundi	10h–16h45	13h45–15h15
mardi	10h–17h30	13h45–15h15
mercredi	9h–18h	
jeudi	10h–17h30	13h45–15h15
vendredi	10h–18h	13h45–15h15
soirée	20h–22h30	
samedi	12h30–17h30	14h30–16h
dimanche	11h–20h30	14h15–16h15

<sup>1</sup> En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure ou intérieure.

<sup>2</sup> Pour la pratique du hockey libre, le port du casque et des gants est obligatoire

Renseignements :

Mairie de Meyrin

Rue des Boudines 2

022 782 82 82

[www.meyrin.ch/sports](http://www.meyrin.ch/sports) – [sports@meyrin.ch](mailto:sports@meyrin.ch)

[www.meyrin.ch/dechets](http://www.meyrin.ch/dechets)

## CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

022 989 17 77

avenue J.-D. Maillard 6

lundi au vendredi 7h30–12h

et 13h–16h30

Levée des objets ménagers volumineux,

demande d'évacuation 0800 21 21 21

## ARCHIVES

### COMMUNALES

022 989 34 79

lundi 8h30–12h et 13h30–17h

vendredi 8h30–12h et 13h30–17h

## BIBLIOTHÈQUE

### FORUM MEYRIN

022 989 34 70

Place des Cinq-Continents 1

prêt adultes 022 989 34 74

prêt jeunes 022 989 34 75

**Apprentissages**

Meyrin proposera, dès la rentrée scolaire 2016-2017, une place d'apprentissage en dual dans l'une de ses structures d'accueil petite enfance pour un-e futur-e :

**Assistant-e socio-éducatif-ive généraliste (CFC ASE)****Les candidats doivent :**

- Avoir terminé avec succès leur scolarité obligatoire et être âgé-es de 18 ans à 25 ans;
- Nourrir un intérêt pour le monde de l'enfance, du handicap et des personnes âgées;
- Avoir de la patience, une bonne capacité d'écoute, de l'empathie et de l'aisance dans les contacts;
- Facilité dans la communication orale et écrite en français;
- Capacité d'observation et de réflexion;
- Bonne condition physique et résistance psychique indispensables.

D'une durée de trois ans, le CFC d'ASE se déroulera dans l'une des trois structures d'accueil de la petite enfance de Meyrin. Durant l'apprentissage, un stage dans une institution pour personnes handicapées et un stage dans un établissement médico-social auront lieu respectivement en deuxième et troisième année.

Entrée en fonction : 26 août 2016

Pour la rentrée 2016, une inscription publique est ouverte en vue d'engager un-e :

**Apprenti-e horticulteur-riche option oriculture****Les candidat-e-s doivent :**

- Avoir terminé avec succès leur scolarité obligatoire;
- Avoir la capacité à travailler en extérieur (le principal des activités se fait en serre);
- Avoir un intérêt marqué pour la culture de plantes d'ornement.

**Vous apprendrez :**

- La multiplication des plantes;
- La production et l'utilisation de plantes en pots, de plantes à massifs et de fleurs coupées;
- Les besoins et l'utilisation des plantes;
- La protection des plantes contre les ravageurs;
- L'exécution des décorations florales pour les besoins de la Commune;
- La participation aux travaux de plantation et d'entretien des espaces verts;
- L'utilisation et l'entretien des machines et des équipements de production.

**Nous vous offrons :**

Une formation de trois ans qui vous permettra d'acquérir les connaissances spécifiques à la floriculture grâce au soutien d'une équipe de professionnels; des équipements de production modernes et une conduite des cultures respectueuse de l'environnement.

Les cours théoriques hebdomadaires sont dispensés par le Centre de formation professionnelle nature et environnement de Lullier.

Entrée en fonction le 26 août 2016.

**Intéressé(e) par l'un de ces deux postes ?**

Avant le 28 février 2016, nous attendons votre dossier complet (lettre de motivation, curriculum vitae, copies des bulletins scolaires des deux dernières années plus année en cours) par courrier électronique à l'adresse rh@meyrin.ch de préférence ou par poste à la ville de Meyrin, à l'attention des ressources humaines, case postale 367, 1217 Meyrin 1.

**Emplois saison d'été 2016**

Le service des sports de la commune de Meyrin recherche :

**2 gardiens-nes d'entrée de mai à mi-septembre****Vos missions :**

- Accueillir, informer et orienter les clients à l'entrée du centre sportif, aider les personnes avec enfants, poussettes et objets encombrants;
- Maintenir l'ordre et faire respecter le règlement de la piscine;
- Assurer l'entretien des vestiaires, des sanitaires et des alentours;
- Participer activement au concept de sécurité lors d'accidents sur le site.

**Votre profil :**

- Etre âgé-e de 20 ans minimum;
- Etre en possession du permis de conduire;
- Etre rigoureux-se, capable d'initiative;
- Faire preuve du sens du service public, bonne présentation;
- Bonne résistance au stress;
- Accepter de travailler le samedi, le dimanche et les jours fériés.

**2 caissiers-ères pour la vente des abonnements de piscine à temps partiel d'avril à mai****Vos missions :**

- Vendre les abonnements pour la saison de piscine;
- Effectuer quotidiennement les mouvements de caisse et effectuer les bouclements;
- Renseigner les clients sur les conditions et les offres du service des sports.

**Votre profil :**

- Expérience démontrée dans la tenue d'une caisse;
- Bonne maîtrise des outils informatiques (saisie de données);
- Avoir réussi un essai durant un stage préparatoire de deux jours en mars;
- Etre âgé-e de 20 ans minimum;
- Etre rigoureux-se, capable d'initiative;
- Sens du service public, bonne présentation;
- Accepter de travailler le samedi, le dimanche et les jours fériés.

Entrée en fonction : 18 avril 2016

**Intéressé-e par l'un de ces deux postes ?**

Avant le 28 février 2016, nous attendons votre dossier complet par courrier électronique à l'adresse rh@meyrin.ch de préférence ou par poste à la ville de Meyrin, à l'attention des ressources humaines, case postale 367, 1217 Meyrin 1.

**Gardiens-nes auxiliaires**

de mi-mai à mi-septembre ou minimum 4 semaines consécutives en juillet/août

**Vos missions :**

- Surveiller et assurer la sécurité dans les bassins et les vestiaires;
- Maintenir l'ordre et faire respecter le règlement de la piscine;
- Prévenir les accidents et assurer les premiers secours;
- Assurer le nettoyage des bassins, des vestiaires, des sanitaires et des alentours.

**Votre profil :**

- Etre âgé-e de 20 ans minimum;
- Etre titulaire du Brevet Plus Pool et BLS/AED en cours de validité;
- Réussir l'examen pratique de sauvetage interne à la commune de Meyrin;
- Avoir une bonne capacité d'observation, de la résistance physique et l'aptitude à gérer les situations d'urgence;
- Accepter des horaires irréguliers (soirs, week-ends et jours fériés).

**Intéressé-e par ce poste ?**

Avant le 14 février 2016, nous attendons votre dossier complet ainsi que le formulaire de candidature (impératif) y relatif se trouvant sur notre site internet, par courrier électronique à l'adresse rh@meyrin.ch de préférence ou par poste à la ville de Meyrin, à l'attention des ressources humaines, case postale 367, 1217 Meyrin 1.

**HP media** Notre clef Votre succès

Ici votre meilleure annonce dans le journal communal de Meyrin !

**ESTÉBAN BAUDOIN**  
Votre conseiller  
au 078 923 43 01

HP media SA • Avenue de Chamonix 7 • 1207 Genève  
esteban@hpmedia.ch • 022 786 70 00

**Donzilia**  
Couturière

Atelier de retouches  
Rue de la Prulay 63  
1217 Meyrin  
079 514 81 23

Mardi au vendredi  
de 9h30 à 12h  
de 14h à 18 h30

**MEYRIN FITNESS Center**  
Tél.: 022 783 04 94

**17, PROMENADE DES CHAMPS-FRÉCHETS MEYRIN**  
PARKING ASSURÉ GRATUIT  
OUVERT 7 JOURS SUR 7

«ATTENTION Kilos Noël»

Pensée... cadeaux  
ABONNEMENT ANNUEL

Gym / Musculation  
Circuit cardio  
Sauna  
Bains turc  
Solarium  
Zumba

\*des 599,-  
aux conditions

Toutes prestations

Commencez l'année en beauté !!!  
«Votre peau» est un bien qui mérite le meilleur.

Maria Dolores

Venez découvrir les traitements **SOTHYS PARIS**

- 1 peeling oxygénant ( Ultrasons )
- Soins esthétiques complets visage et corps
- Solarium
- Epilation définitive
- Epilation à la cire

Liliane souhaite à sa clientèle une belle année 2016 et vous remercie de votre fidélité

Tél: 022 782 39 11  
Champs-Frêchet Meyrin  
Fermé le Jeudi, Parking gratuit assuré

**ACTION SPECIALE**  
**-20%** ARMOIRES LITS & LITERIE

Centre Commercial des Champs-Frêchets  
en dessous du Centre médical  
LU-VE : 9h00-12h00 / 13h00-18h30  
SA : 9h00-17h00  
www.relax-meubles.ch • tél. 022 782 69 70

**Relax Meubles**

LES SPÉCIALISTES DU TARTARE & SOIRÉES D'ENTREPRISE

**RESTAURANT - BAR**  
**LE GAROCO**  
présente **Jan Massera**  
Samedi 30 jan COMPLET 2016

Date supplémentaire :  
**Vendredi 29 janvier 2016**  
**TRIBUTE TO ELVIS**

5, AVENUE DE MATEGNIN - 1217 MEYRIN P PARKING GRATUIT  
Tél. 022 785 15 25 - WWW.GAROCO.CH

## Courriers de lecteurs

## PLACES DE PARC AUX CHAMPS-FRÉCHETS

## Question de Paulette Nuoffer-Forestier, habitante de Meyrin

Il y a, aux Champs-Frêchets, derrière le Kebab et Pam, un immeuble d'une soixantaine d'appartements pour personnes âgées à la mobilité souvent réduite, dont quelques locataires possèdent encore une voiture. Dans le quartier, on trouve 124 places de stationnement en zone bleue et 167 places de 2 heures sur le parking du petit centre commercial, places occupées principalement à midi et le soir pour les restaurants. En revanche, on nous refuse deux rangées en zone « excepté macaron ». Nous ne pouvons pas recevoir nos familles et amis de l'extérieur, car il n'y a pas de place visiteurs. Manger et partir au pas de course à 14h30... ce n'est, à mon avis, pas intéressant. Pourquoi ne pas créer cette zone macaron ?

## Réponse de Pierre-Alain Tschudi, maire, pour le Conseil administratif

Le Conseil municipal a été saisi d'une pétition demandant de mettre un certain nombre de places en zone bleue macaron sur le parking extérieur des Champs-Frêchets. La pétition a été renvoyée en commission urbanisme et mobilité qui la traitera en début d'année. Ce parking a été créé pour y accueillir la clientèle des commerces du quartier des Champs-Frêchets. Il existe suffisamment de places libres dans les parkings en sous-sol, ainsi que des places bleues disponibles dans le quartier. Nous rappelons qu'il existe des macarons visiteurs qui peuvent être obtenus auprès de la mairie. En outre Le Conseil administratif et la régie qui s'occupe des espaces privés ont également été sollicités par des habitants,



© Laurent Barlier

notamment des parents, pour que toute circulation ou stationnement soient interdits sur l'esplanade située devant la pharmacie des Champs-Frêchets. Cette demande est justifiée pour des raisons de sécurité évidentes. Le stationnement étant illégal à cet endroit, les automobilistes seront désormais contraints d'utiliser les places de parking du centre commercial du quartier.

## Vie des églises

## ÉGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35  
Prêtres: Monseigneur Amba Louka  
079 412 04 70  
www.eglisecopte.ch  
Messes: di 9h30

## PAROISSE PROTESTANTE

rue De-Livron 20  
Ministre: M. Maurice Salib  
022 782 01 42  
www.protestant.ch/direct/meyrin  
secr.: lu 8h - 11h + me - ve 8h - 11h30  
Culte: di 10h

## PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3  
Curés: Abbés Jean-Philippe Halluin & Olivier Humbert  
022 782 05 04  
paroisse.saintjulien@bluewin.ch  
www.upmeyrinmandement.ch  
secrétariat: lu - ve 8h15 - 12h15 ma 14h - 17h  
Messes: sa 18h + di 11h + ma 18h30 + je 9h

## PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE

Notre-Dame-de-Lorette  
chemin du Ruisseau 36 - 1216 Cointrin  
022 798 07 82  
Messe: di 9h

## PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue De-Livron 20  
Curés: Abbés Jean-Philippe Halluin & Olivier Humbert  
022 782 00 28  
paroisse.visitation@infomaniak.ch  
jph.60@bluewin.ch - olivier.h60@bluewin.ch  
www.upmeyrinmandement.ch  
secrétariat: lu - ve 9h - 11h  
Messes: di 10h + me 9h + ve 9h

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournoud 3 / rue Virginio-Malnati 20  
Pasteur: M. Roger Sewell  
022 785 25 69  
roger.sewell@lafree.ch - www.eemeyrin.com  
permanence: lu - ma + je - ve 8h - 12h  
Culte: di 10h

## Adresses utiles

## Association des bénévoles de Meyrin

Rue des Vernes 14  
022 420 30 51  
transport en voiture, visites et accompagnement à domicile  
lu-je 9h30-11h

## CEFAM

Promenade des Champs-Frêchets 15  
022 777 77 07  
Centre de rencontre et de formation pour les femmes migrantes  
lu-ma + je-ve 9h-12h et 14h-17h

## Bourses aux vêtements

avenue de Vaudagne 53  
022 782 32 00  
troc de vêtements de ville et de sport, à la mode et en bon état, pour enfants et adultes  
je 14h30-17h  
(1er jeudi du mois 14h30-18h30)

## Cartel des sociétés communales

avenue de Vaudagne 13 bis  
022 782 67 37  
cartel@activitesmeyrin.ch  
www.activitesmeyrin.ch  
aide administrative et contacts  
lu + me 9h-11h30  
ma + je 16h-19h  
ve 14h-17h

## Association Pluriels

022 785 34 78  
centre de consultation et d'études ethnopsychologiques pour migrants

## AHVM

Place des Cinq-Continents 1, CP 253  
022 782 32 00  
secretariat@ahvm.ch - www.ahvm.ch  
lu-ma 9h-11h + 14h-17h30  
me 9h-11h  
je 9h-11h + 14h-16h  
ve 9h-11h

## LE NAÏF

... était présent aux Foulées automnales. Côté organisation, il ne peut que tirer son chapeau devant le professionnalisme avec lequel cette course est mise sur pied. Quant aux courses elles-mêmes, il a beaucoup aimé celle des petits de 6 à 9 ans. Au coup de pistolet du départ, quelle joie et quelle fierté dans les yeux des mômes. Les premiers à l'arrivée n'avaient pas l'air d'en être à leur première course. Par contre, parmi les derniers, certains avaient besoin de la main de leur papa pour passer la ligne d'arrivée.

... apprend que Meyrin a été sollicitée par l'Hospice général pour accueillir, dès janvier 2016, 50 à 100 réfugiés dans l'un de ses abris PC. Fidèle à ses valeurs d'ouverture, de solidarité et de bien-vivre ensemble, la ville souhaite accueillir ces futurs habitants dans les meilleures conditions possibles. C'est ainsi que nous, les Meyrinois qui jusqu'à présent observions le drame des réfugiés syriens en spectateurs, sommes d'un coup confrontés à la réalité qui se trouve devant nos portes et non plus uniquement à la TV. Le Naïf ose espérer qu'un grand nombre de Meyrinois se sentira concerné et sera prêt à se mobiliser autour de cette situation exceptionnelle.

... écoute un Meyrinois qui utilise la place réservée aux handicapés devant la pharmacie de Gilbert Centre. Cette place a la particularité d'avoir un côté hachuré pour que le conducteur handicapé puisse sortir sa chaise roulante qui se trouve derrière son siège. Seulement voilà, à cette place la hachure a été peinte du côté passager. Cherchez l'erreur.

... se balade du côté du chemin du Grand-Puits et découvre que le passage de sécurité se disloque. Cela est peut-être dû aux fortes chaleurs de l'été passé. Alors pourquoi ne pas procéder aux réparations d'usage? Les caisses de la Commune sont-elles vides?

... passe devant l'Ecole de commerce proche du Bouchet. C'est l'heure de la récréation et le préau est noir d'étudiants. En y regardant d'un peu de plus près, il remarque un petit nuage qui flotte au-dessus de leur tête. En s'approchant encore un peu plus, il constate qu'une grande partie de ces étudiants discute la cigarette au bec et que la vapeur n'est pas uniquement due à l'haleine visible dans le froid, mais également à la fumée. Il est persuadé que les discussions de ces jeunes, qui seront les adultes de demain, doivent tourner autour du congrès COP21 qui a eu lieu à Paris autour du réchauffement climatique et de la pollution de l'air.



... se fait l'interprète d'un grand nombre d'écolier meyrinois qui n'ont vraiment pas apprécié l'annulation des fêtes de l'Escalade à l'école. En plus, comme c'était le cas pour beaucoup de parents, il n'a pas compris pour quelle raison cette fête a été maintenue aux écoles de Meyrin-Village et de Bellavista, mais annulée dans toutes les autres écoles de la commune. Il trouve cela absurde - et il n'est de loin pas le seul - et estime que le corps enseignant s'est trompé de cible. Faire la démonstration de sa mauvaise humeur devant son administration est une chose, mais priver les élèves de célébrer une fête patriotique genevoise est plus difficile à comprendre.

... se rend régulièrement au Centre commercial pour faire ses courses chez le géant orange. Au moment de passer à la caisse, il a été surpris d'être servi par le gérant de l'établissement. Payer ses achats à un monsieur en complet veston et cravaté, pardon du peu, ça donne une certaine classe à la profession !



photos © ahvm

BON APPÉTIT !

## UNE TARTE AUX LÉGUMES POUR AFFRONTÉ L'HIVER

Voici une recette facile et délicieuse pour manger un excellent plat chaud durant l'hiver.

### Ustensiles

- moule à tarte
- pinceau à cuisine
- fourchette
- bol

- Préchauffer le four à 220° C
- Déposer la pâte à tarte dans le moule. Casser le premier œuf, verser le blanc dans un bol, et garder le jaune. Avec un pinceau, badigeonner le fond de tarte avec le jaune d'œuf. Prendre la fourchette et faire des trous dans la pâte, au fond et de côté. Ces trous éviteront que la pâte monte durant la cuisson.
- Glisser au four la pâte à vide. Dès qu'elle est un peu dorée, la retirer. Ceci devrait prendre environ 5 minutes.
- **Légumes**  
Couper les oignons en petits morceaux, les faire revenir avec un peu d'huile de colza dans une poêle (à feu plutôt fort). Après 2-3 minutes, ajouter les aubergines coupées elles aussi en petits morceaux. Baisser aussitôt la cuisson. Ajouter l'ail. Après 3-4 minutes, ajouter les courgettes. Les faire également revenir. Saler le tout, puis retirer du feu.
- **Liaison**  
Pour la liaison, casser le deuxième œuf, ajouter environ 2 dl de crème ainsi que du lait (au moins un tiers de lait, pour rendre le tout plus digeste). Ajouter du sel, quelques épices (herbes de Provence ou thym).
- Tapiser le fond de tarte de légumes. Verser la liaison par-dessus, puis remettre au four et cuire 30 à 40 minutes tout en surveillant. Dès que c'est bien doré, retirer du feu.

### Ingrédients

- lait
- demi-crème
- 2 œufs
- 2 courgettes de taille moyenne
- 1 aubergine
- 1 oignon
- 2 gousses d'ail
- pâte à tarte



# CONSTRUCTIONS

### Requêtes en autorisation de construire

#### 3 novembre 2015

**DD 108365**, Fondation meyrinoise du Casino Omarini, S., Maison des compagnies: construction d'un pavillon démontable et provisoire pour des ateliers de répétition de danse et de théâtre, 22A, rue du Cardinal-Jourmet.  
**DD 108386**, Cayazzo, J., agrandissement de la villa, 121, chemin du Vieux-Bureau.

#### 6 novembre 2015

**Avis rectificatif - DD 108353**, Bureau 2ASE, construction d'un immeuble de logements et activités, 306, route de Meyrin.

#### 1<sup>er</sup> décembre 2015

**DD 108453**, Swisscom (Suisse) SA Wireless Access, modification d'une station de communication mobile existante, 1, chemin des Pommeries.

**DD 108456**, Régie Grange & Cie SA pour PPE Bournoud 13-15, surélévation d'un bâtiment de logements, assainissement de l'enveloppe et pose de panneaux solaires, 13-15, chemin du Bournoud.

### Autorisations de construire délivrées

#### 3 novembre 2016

**APA 43521**, Marchard, N., rénovation d'un appartement au 3<sup>e</sup> étage, 40, rue de la Prulay.  
**APA 43523**, Marchard, N., rénovation d'un appartement au 1<sup>er</sup> étage, 40, rue de la Prulay.  
**APA 43563**, Pilet et Renaud SA, rénovation d'un appartement au 10<sup>e</sup> étage, 28, rue des Vernes.  
**DD 107526**, Caisse de pensions Merck Serono SA, remplacement des fenêtres et des portes-fenêtres en serrurerie métallique ainsi que les garde-corps des balcons, 72-74-76, avenue de Vaudagne.  
**DP 18605**, Swiss et Global Asset Management Ltd, Relevision AG et « Parloca Genève » Fondation, surélévation d'un bâtiment d'habitation sur deux niveaux, rénovation de l'enveloppe thermique, 43-45-47, rue de la Prulay

#### 6 novembre 2016

**APA 41634/2**, Collineau, C. c/o OM Pharma Ltd, transformation d'un bâtiment et création d'un local monobloc et d'un groupe froid : création de deux fenêtres et agrandissement d'un local technique, 22, rue du Bois-de-Lan.  
**APA 42880**, Richemont International SA, aménagement de locaux artisanaux dans le bâtiment « B », 2, rue André-De-Garrini.  
**APA 43510**, Omarini, S. c/o Mairie de Meyrin, construction d'un WC public, rue des Lattes.

**DD 105365/2**, Honda Motor Europe Limited Walther, C., extension d'un bâtiment, réfection partielle de la façade et transformation intérieure: diverses modifications du projet initial, 50, route du Nant-d'Avril.

**DP 107654**, Sansonnes et Ducrot pour Fondation Nouveau Meyrin, construction d'un immeuble de logements et activités, 2, promenade de la Dentellière.  
**DP 107657**, Sansonnes et Ducrot pour Fondation Nouveau Meyrin, bâtiment A22: construction d'un immeuble de logements et de locaux d'activités, 20, esplanade des Récréations.

#### 10 novembre 2016

**APA 43594**, Criscione, S., rénovation d'un appartement au 1<sup>er</sup> étage, 23, rue De-Livron.  
**APA 43604**, Criscione, S., rénovation d'un appartement au 2<sup>e</sup> étage, 17, chemin Léon-Guerchet.

#### 13 novembre 2016

**APA 43642**, Broillet SA, rénovation d'un appartement au 2<sup>e</sup> étage, 108, chemin du Vieux-Bureau.  
**DD 105114/3**, Tschudi et Sansonnens pour Fondation Nouveau Meyrin, construction de cinq immeubles de logements, locaux commerciaux et administratifs, garage souterrain: modification typologie des étages, création de logements IEPA, agrandissement du rez et aménagement d'une crèche, création d'un sous-sol, Les Vergers.

#### 17 novembre 2016

**APA 43535**, Knopfel, A. D. c/o Facchinetti Groupe SA, transformation d'un garage automobile, 2, rue des Voituriers.

**APA 43605**, Scheufele, K. et K.-F. c/o Le petit-fils de L.U. Chopard et Cie SA, réaménagement de bureaux au 2<sup>e</sup> étage, remplacement de stores et entretien de menuiseries, 8, rue de Veyrot.

#### 20 novembre 2016

**APA 42881**, Richemont International SA, aménagement de locaux dans le bâtiment « A », 3, rue André-De-Garrini.

#### 24 novembre 2016

**APA 43669**, Doucet, C., rénovation d'un appartement au 6<sup>e</sup> étage, 18, promenade des Champs-Frèchets.

#### 27 novembre 2016

**DD 107910**, Wachsstock, S., Mme, transformation d'une buanderie et d'un local containers en logement, 45, rue des Lattes.  
**DD 108138**, Wuillemin, E., fermeture partielle du couvert existant, 41B, rue Robert-Adrien-Stierlin.  
**DP 104951/5**, Richemont International SA, construction d'un campus de haute horlogerie avec garage souterrain, installation de sondes géothermiques: aménagements extérieurs, pavillon d'accueil, guérites, 3, rue André-De-Garrini.

#### 1 décembre 2015

**APA 43540**, Gerber, F., Mme, aménagement d'un accès, abaissement d'un trottoir, 4, rue de la Bergère.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.